SKUS

Schweizerische Kommission für Unfallverhütung auf Schneesportanlagen
Commission suisse pour la prévention des accidents sur les infrastructures pour sports de neige

Schneesportanlagen

Richtlinien für Anlage, Betrieb und Unterhalt

Infrastructures pour sports de neige

Directives pour l'aménagement, l'exploitation et l'entretien

Auflage | Édition 2025

Inhaltsverzeichnis

I. Zweck der Richtlinien und Eigenverantwortung der Benutzer/-innen von Schneesportanlagen 4

II. Schneesportanlagen 5

III. Anlage der Pisten und Abfahrten 6

IV. Markierung und Signalisation 6

V. Pistenrand 8

VI. Schutz vor Hindernissen 9

VII. Schutz vor Absturzgefahr 9

VIII. Schutz vor Lawinengefahr 10

IX. Öffnung der Pisten und Abfahrten 11

X. Bestimmungsgemässer Gebrauch 12

XI. Einsatz von Motorfahrzeugen 13

XII. Pisten- und Rettungsdienst 15

XIII. Ordnungsdienst 17

XIV. Tourengänger/-innen 17

XV. Snowparks 18

Table des matières

I. But des directives et responsabilité individuelle de l'usager des infrastructures pour sports de neige 4

II. Infrastructures pour sports de neige 5

III. Aménagement des pistes et itinéraires 6

IV. Balisage et signalisation 6

V. Bord de la piste 8

VI. Protection contre les obstacles 9

VII. Protection contre le danger de chute dans le vide 9

VIII. Protection contre les avalanches 10

IX. Ouverture des pistes et des itinéraires 11

X. Utilisation conforme 12

XI. Intervention de véhicules motorisés 13

XII. Service de pistes et de sauvetage 15

XIII. Service d'ordre 17

XIV. Skieurs de randonnée 17

XV. Snowparks 18

XVI. Schlittelanlagen 20

XVII. Weitere Sonderanlagen 21

XVIII. Ausgestaltung der Markierung und Signalisation 22

XIX. Mindestmasse für Signale und Tafeln 31

XX. Farbbestimmung nach RAL-Norm 32

ANHANG 33

A. FIS-Verhaltensregeln für Skifahrer und Snowboarder 33

B. Aus den SKUS-Richtlinien für Skifahrer und Snowboarder 34

C. Verhaltensregeln für Schlittlerinnen und Schlittler 35

D. Richtlinien für Anlage, Betrieb und Unterhalt von Langlaufloipen 36

GLOSSAR 42

Hinweis:
Die in diesen Richtlinien verwendeten Ausdrücke wie Skifahrer, Snowboarder usw. gelten für die Angehörigen beider Geschlechter.
Titelbild: BFU, Marc Weiler Photography

XVI. Infrastructures de luge 20

XVII. Autres aménagements spéciaux 21

XVIII. Éléments de balisage et de signalisation 22

XIX. Dimensions minimales des signaux et des panneaux 31

XX. Détermination des couleurs selon les normes RAL 32

ANNEXES 33

A. Règles de conduite FIS du skieur de descente etdu snowboarder 33

B. Extrait des directives de la SKUS pour skieurs et snowboarders 34

C. Règles de comportement pour les lugeurs 35

D. Directives pour l'aménagement, l'exploitation et l'entretien de pistes de fond 36

GLOSSAIRE 43

Remarque:
Les termes tels que pratiquant de sports de neige, usager, collaborateur, chef, etc. utilisés dans les présentes directives s'appliquent à toutes les personnes sans distinction de genre.
Photo de couverture: BPA, Marc Weiler Photography

I. Zweck der Richtlinien und Eigenverantwortung der Benutzer/-innen von Schneesportanlagen

1. Die Richtlinien legen fest, wie Schneesportanlagen anzulegen, zu betreiben und zu unterhalten sind. Sie richten sich an die Verantwortlichen der Pisten- und Rettungsdienste.

2. Die Benutzerinnen und Benutzer fahren auf eigenes Risiko. Die der Sportausübung innewohnenden Gefahren können ihnen durch die gestützt auf diese Richtlinien getroffenen Massnahmen nicht abgenommen werden. Die Benutzer/-innen haben ihre Fahrweise ihrem Können und den gegebenen Gelände-, Sicht- und Schneeverhältnissen anzupassen. Sie haben insbesondere alle jene Schwierigkeiten selber zu meistern, die sich aus dem Gelände (Wellen, Buckel, Mulden usw.), der Geländebedeckung (Bäume, Bauten, Zäune, Felsköpfe usw.), den atmosphärischen Bedingungen (Nebel, Temperatur usw.) und den Schneeverhältnissen (Neuschnee, Furchen, abgefahrene und vereiste Stellen usw.) ergeben. Die Benutzer/-innen müssen sich dessen bewusst sein, dass auch die sorgfältigste Beurteilung der Lawinengefahr und die gestützt darauf getroffenen Massnahmen keinen absoluten Schutz vor Lawinen gewährleisten. Hinweis- und Gefahrensignale sowie Warn- und Sperrtafeln sind zu beachten.

3. Im Gelände ausserhalb der nach diesen Richtlinien angelegten Schneesportanlagen bewegen sich die Schneesportler ausschliesslich auf eigenes Risiko.

4. Für die Benutzer/-innen von Schneesportanlagen gelten die FIS-Verhaltensregeln für Skifahrer und Snowboarder (Fassung 2002, Anhang A). Auf diese Regeln ist in den Gebieten in geeigneter Weise aufmerksam zu machen. Ergänzend wird auf die SKUS-Richtlinien für Skifahrer und Snowboarder (Ausgabe 2012, Anhang B) und die Verhaltensregeln für Schlittler (Anhang C) verwiesen.

I. But des directives et responsabilité individuelle de l'usager des infrastructures pour sports de neige

1. Les directives déterminent comment aménager, exploiter et entretenir les infrastructures pour sports de neige. Elles s'adressent aux responsables des services de pistes et de sauvetage.

2. Les usagers empruntent les infrastructures pour sports de neige à leurs propres risques et périls. Les dangers inhérents à la pratique des sports de neige ne peuvent pas être évités par des mesures s'appuyant sur les présentes directives. Les usagers doivent adapter leur manière de pratiquer leur sport à leurs capacités et aux conditions du terrain, de visibilité et de la neige. Ils doivent en particulier être à même de maîtriser toutes les difficultés que peuvent présenter le terrain (vagues, bosses, creux, etc.), les obstacles sur celui-ci (arbres, constructions, clôtures, roches saillantes, etc.), les conditions atmosphériques (brouillard, température, etc.) et l'état de la neige (neige fraîche, sillons, endroits râpés, verglacés, etc.). Les usagers doivent être conscients que même l'analyse la plus scrupuleuse du danger d'avalanche et les mesures prises en conséquence ne peuvent pas les protéger de manière absolue. Les signaux d'indication, de danger, de mise en garde et de barrage doivent être respectés.

3. Les usagers évoluent à leurs propres risques et périls sur le terrain en dehors des infrastructures pour sports de neige aménagées selon les présentes directives.

4. En ce qui concerne le comportement des usagers des infrastructures pour sports de neige, les Règles de conduite du skieur de descente et du snowboarder de la Fédération internationale de ski (FIS) (édition 2002, annexe A) s'appliquent. Les domaines pour sports de neige doivent y rendre attentifs leurs hôtes de manière appropriée, de même qu'aux Directives pour skieurs et snowboardeurs de la SKUS (édition 2012, annexe B) et aux règles de comportement pour lugeurs (édition 2016, annexe C).

II. Schneesportanlagen

5. Schneesportanlagen sind markierte und gegen alpine Gefahren (Lawinen- und Absturzgefahr) gesicherte Schneesportflächen, die von den Betreibern dem Publikum zur Verfügung gestellt werden.

6. Unterschieden werden einerseits Pisten (blau, rot und schwarz markiert), Abfahrten (gelb markiert) und Schneesportwege (kurz: Wege), die für das Ski- und Snowboardfahren bestimmt sind (Ziff. 41 ff.), und anderseits Sonderanlagen, die verschiedenen Zwecken dienen.

7. Pisten sind präparierte Schneesportflächen. Sie werden angelegt, hergerichtet, unterhalten und kontrolliert (einschliesslich Schlusskontrollen). Sie werden zudem nach Schwierigkeitsgraden eingestuft.

8. Abfahrten sind nicht präparierte Schneesportflächen. Sie werden nur beschränkt angelegt, hergerichtet und kontrolliert (keine Schlusskontrollen).

9. Pisten und Abfahrten können über Wege führen. Wege können auch Pisten sowie Abfahrten untereinander verbinden. Sie erhalten grundsätzlich die gleiche Ausgestaltung wie die Pisten oder Abfahrten, zu denen sie gehören oder die sie verbinden

10. Sonderanlagen werden ihrer Zweckbestimmung entsprechend ausgestaltet. Sie sind von den Pisten und Abfahrten zu trennen und deutlich zu kennzeichnen.

11. Das Gelände abseits von Schneesportanlagen ist freies Schneesportgelände (kurz: freies Gelände), das weder markiert noch gegen alpine Gefahren gesichert wird. Das gilt insbesondere für «wilde Pisten» und Varianten. Diese werden nicht gesichert.

II. Infrastructures pour sports de neige

5. Les infrastructures pour sports de neige sont des surfaces pour sports de neige balisées et sécurisées contre les dangers alpins (dangers d'avalanche et de chute) mises à la disposition du public par les exploitants.

6. On différencie d'une part les pistes (balisées en bleu, rouge et noir), les itinéraires de descente (balisés en jaune) et les chemins pour sports de neige (forme courte: chemins), qui sont destinés à la pratique du ski et du snowboard (ch. 41 ss), et d'autre part les aménagements spéciaux, qui sont destinés à différents usages.

7. Les pistes sont des surfaces pour sports de neige damées. Elles sont aménagées, préparées, entretenues et contrôlées (y c. contrôle final). De plus, elles sont catégorisées par degré de difficulté.

8. Les itinéraires de descente sont des surfaces pour sports de neige non damées. Elles ne sont aménagées, préparées et contrôlées que de façon limitée (pas de contrôle final).

9. Les pistes et itinéraires peuvent emprunter des chemins. Des chemins peuvent également relier entre eux des pistes et des itinéraires. Ils sont aménagés de manière identique aux pistes et itinéraires dont ils font partie ou qu'ils relient.

10. Les aménagements spéciaux sont conçus conformément à l'usage pour lequel ils sont prévus. Ils doivent être séparés des pistes et itinéraires et signalés clairement.

11. Le terrain situé en dehors des infrastructures pour sports de neige est le domaine non contrôlé pour sports de neige (forme brève: domaine non contrôlé) qui n'est ni balisé, ni sécurisé contre les dangers alpins. Cela vaut particulièrement pour les «pistes» sauvages et les variantes, non sécurisées.

III. Anlage der Pisten und Abfahrten

12. Pisten und Abfahrten sind, soweit es die Geländeverhältnisse erlauben, in möglichst gefahrlosem Gelände anzulegen.

13. Die Anlage von Abfahrten wird auf geübte Benutzer/-innen ausgerichtet.

14. Neu anzulegende Wege, die ganz oder teilweise als Piste oder Abfahrten genutzt werden, dürfen nicht mehr als sechs Grad Gefälle aufweisen und sollen mindestens 5 Meter breit sein. Wo das Gelände steilere Teilstücke bedingt, sind ausreichende Bremsräume zu schaffen.

15. Engpässe, Kreuzungen und Einmündungen sind zu signalisieren (Tafel Nr. 6 und 7). Stark frequentierte Pistenabschnitte und Schlüsselstellen können mit «LANGSAM»-Bändern Nr. 11 als Langsamfahrzonen gekennzeichnet werden.

IV. Markierung und Signalisation

16. Die Pisten und Abfahrten sind so zu markieren, dass deren Benutzer/-innen auch bei schlechten Sichtverhältnissen sicher den Weg ins Tal finden. Die Markierungen müssen während des ganzen Winters kontrolliert und instandgehalten werden.

17. Um das Erkennen der Markierung bei schlechter Sicht zu verbessern, soll diese mit oranger Tagesleuchtfarbe ergänzt werden.

III. Aménagement des pistes et itinéraires

12. Pour autant que les conditions de terrain le permettent, les pistes et les itinéraires doivent être aménagés sur des pentes présentant le moins de dangers possible.

13. Lors de l'aménagement d'itinéraires, on peut admettre que ceux-ci seront parcourus par des usagers expérimentés.

14. Les chemins devant être nouvellement aménagés et qui serviront entièrement ou partiellement de pistes ou d'itinéraires doivent présenter une pente de six degrés tout au plus et une largeur d'au moins cinq mètres. Là où la topographie implique des tronçons plus raides, des zones de freinage appropriées doivent être créées.

15. Les passages étroits, les croisements et les jonctions doivent être signalisés (signaux 6 et 7). Les secteurs de pistes fortement fréquentés et les passages cruciaux peuvent être indiqués zones à circulation ralentie au moyen de bannières de signalisation «RALENTIR» (11).

IV. Balisage et signalisation

16. Les pistes et les itinéraires doivent être balisés de telle façon que, même par mauvaises conditions de visibilité, les usagers puissent les suivre. Le balisage doit être contrôlé et maintenu en bon état durant tout l'hiver.

17. Pour permettre de mieux distinguer les balises par mauvaise visibilité, celles-ci sont complétées par une couleur orange fluorescente.

18. Pisten werden beidseits markiert und nach ihrem Schwierigkeitsgrad wie folgt eingestuft:

Leichte Pisten = blaue Farbe	Blaue Pisten dürfen 15°Längs- und Quergefälle nicht übersteigen, mit Ausnahme kürzerer Teilstücke in offenem Gelände.
Mittelschwere Pisten = rote Farbe	Rote Pisten dürfen 25° Längs- und Quergefälle nicht übersteigen, mit Ausnahme kürzerer Teilstücke in offenem Gelände.
Schwere Pisten = schwarze Farbe	Pisten, welche die Maximalwerte für rote Pisten übersteigen, sind schwarz zu markieren.

19. Die Markierung des rechten und linken Pistenrands ist unterschiedlich zu gestalten, damit die Benutzer/-innen die beiden Pistenränder zweifelsfrei auseinanderhalten können. Traversen sind beidseitig zu markieren.

20. Abfahrten

Abfahrten = gelbe Farbe	Gelbe Abfahrten sind nicht nach Schwierigkeitsgraden eingestuft. Ihr Befahren ist geübten Schneesportlern vorbehalten.

21. Abfahrten sind in der Mitte zu markieren. Zudem sind die Länge, die Höhendifferenz sowie die maximale Breite zu Beginn anzugeben.

22. Auf Pisten und Abfahrten sind die nötigen Gefahren-, Warn-, Sperr- und Hinweissignale anzubringen.

18. Les pistes sont balisées des deux côtés et catégorisées selon leur degré de difficulté. À chaque degré de difficulté correspond une couleur de balisage:

Pistes faciles = couleur bleue	Les pistes bleues ne doivent pas avoir une pente longitudinale ou transversale dépassant 15 degrés, sauf sur de courts tronçons en terrain dégagé.
Pistes de difficulté moyenne = couleur rouge	Les pistes rouges ne doivent pas avoir une pente longitudinale ou transversale dépassant 25 degrés, sauf sur de courts tronçons en terrain dégagé.
Pistes difficiles = couleur noire	Les pistes noires ont une pente longitudinale ou transversale dépassant les valeurs maximales des pistes rouges.

19. Le balisage du côté droit et celui du côté gauche de la piste doivent être différents de sorte que les usagers puissent reconnaître sans hésitation les deux côtés. Les traverses doivent être balisées des deux côtés.

20. Itinéraires

Itinéraires = couleur jaune	Les itinéraires sont balisés en jaune sans catégorisation du degré de difficulté. Ils sont réservés aux pratiquants de sports de neige expérimentés.

21. Les itinéraires doivent être balisés au milieu. De plus, la longueur, le dénivelé et la largeur maximale de l'itinéraire doivent être indiqués au début de celui-ci.

22. Les signaux de danger, de mise en garde, de barrage et d'indication requis doivent être placés sur les pistes et les itinéraires.

V. Pistenrand

23. Die beidseitige Markierung kennzeichnet den Pistenrand. Die Pisten sind damit seitlich begrenzt.

24. Der Pistenrand ist einschliesslich eines Randbereichs von 2 Meter Breite wirksam zu sichern, wenn Hindernisse die Benutzer/-innen gefährden (Ziff. 28 f.) oder Absturzgefahr besteht (Ziff. 31 f.). Sturzräume sind nicht zu schaffen.

25. Die Wege werden durch den Rand klar begrenzt. Es besteht kein Randbereich zum gefahrlosen Abschwingen und Stehenbleiben. Sicherungsmassnahmen am Rand sind daher nur erforderlich, wenn erhebliche besondere Gefahren bestehen. Böschungen sind nicht zu sichern.

26. Technisch beschneite Pisten bei schneearmen Verhältnissen werden durch den Rand klar begrenzt. Es besteht kein Randbereich zum gefahrlosen Abschwingen und Stehenbleiben. Vor Hindernissen und Absturzgefahr ist zu schützen.

27. Eigentliche Ausfahrten in wilde «Piste» oder regelmässig befahrene Varianten, d. h. örtlich eindeutige und auf eine bestimmte Stelle begrenzte Abzweigungen, sind dauernd mit dem Warnsignal Nr. 12 zu kennzeichnen, falls aussergewöhnliche (besonders grosse oder für das alpine Gelände atypische, fallenartige) Gefahren drohen.

V. Bord de la piste

23. Le balisage latéral signale le bord de la piste. Celle-ci est ainsi délimitée latéralement.

24. Le bord de la piste, y compris un secteur contigu de deux mètres de large, doit être sécurisé efficacement si les usagers sont menacés par des obstacles (ch. 28 s) ou par un danger de chute (ch. 31 s). Il n'est pas nécessaire de créer des espaces de chute.

25. Les chemins sont clairement délimités par les bords. Aucun secteur permettant de s'arrêter et de faire halte sans danger n'est prévu aux abords immédiats des chemins. Des mesures de sécurisation sont donc requises uniquement si des dangers spécifiques sont présents. Aucune obligation de sécuriser les talus ne s'applique.

26. En cas de manque de neige, les pistes enneigées techniquement sont clairement délimitées par les bords. Aucun secteur permettant de s'arrêter et faire halte sans danger n'est prévu aux abords immédiats de ces pistes. Il y a lieu de protéger les usagers contre les obstacles et le danger de chute.

27. Toute véritable sortie d'une piste sur une «piste» sauvage ou une variante fréquemment empruntée doit être indiquée en permanence au moyen du signal de mise en garde 12 à l'endroit précis de la bifurcation, dans le cas où des dangers extraordinaires (soit particulièrement importants, soit atypiques dans un environnement alpin) menacent.

VI. Schutz vor Hindernissen

28. Auf Pisten sind alle nicht wegräumbaren Hindernisse, welche die Benutzer/-innen bei Anwendung der gebotenen Sorgfalt nicht zu erkennen vermögen, zu signalisieren. Hindernisse sind zudem zu entschärfen, wenn eine Unfallgefahr selbst bei vorsichtigem und den Verhältnissen angepasstem Fahren nicht vermieden werden kann. Dies betrifft namentlich die Gefahr, dass Schneesportler/-innen stürzen und danach aufgrund der Geländeverhältnisse weitergleiten, ohne wirksam bremsen und steuern zu können.

29. Unter denselben Voraussetzungen sind Hindernisse im Randbereich der Piste zu signalisieren oder zu entschärfen, soweit dies zum Schutz von Pistenbenutzer/-innen, die beim Abschwingen und Stehenbleiben am Pistenrand oder infolge eines Sturzes geringfügig über die Piste hinausgeraten, erforderlich ist. Der durch die maschinelle Präparation geschaffene Absatz des Pistenrandes ist nicht gesondert zu sichern.

30. Auf Abfahrten werden in unmittelbarer Nähe der Markierungen (maximal 15 Meter entfernt) bzw. zwischen den seitlichen Begrenzungen die von Menschenhand geschaffenen Hindernisse, die die Benutzer/-innen bei Anwendung der gebotenen Sorgfalt nicht zu erkennen vermögen, signalisiert. Mit natürlichen Hindernissen dagegen müssen die Benutzer/-innen auf Abfahrten rechnen.

VII. Schutz vor Absturzgefahr

31. Wo auf Pisten einschliesslich des Pistenrandes Absturzgefahr besteht, sind die Benutzer/-innen durch Abschrankungen zu schützen. Auf Abfahrten sind in unmittelbarer Nähe der Markierung (maximal 15 Meter entfernt) bzw. zwischen den seitlichen Begrenzungen Stellen mit Absturzgefahr abzusperren.

VI. Protection contre les obstacles

28. Sur les pistes, tous les obstacles ne pouvant pas être enlevés et que les usagers ne peuvent pas apercevoir en faisant preuve de la diligence requise doivent être signalisés. Les obstacles doivent également être rendus sans danger s'il n'est pas possible d'écarter un danger d'accident même en adoptant un comportement prudent et adapté aux circonstances. Il s'agit notamment du risque de continuer à glisser après une chute en raison des conditions topographiques, sans être en mesure de se diriger ou de freiner efficacement.

29. Les mêmes conditions de signalisation ou d'atténuation du danger s'appliquent aux obstacles situés dans le secteur immédiatement contigu à la piste si cela est nécessaire à la protection des usagers de la piste qui s'arrêtent ou font halte à ses abords ou qui en sortent légèrement à la suite d'une chute. Les murets créés au bord de la piste à la suite du damage avec des machines ne doivent pas être spécifiquement sécurisés.

30. Sur les itinéraires, les obstacles artificiels situés à proximité du balisage central (15 mètres au maximum) ou entre les délimitations latérales et qui ne peuvent être repérés par les usagers faisant preuve de l'attention requise par les circonstances doivent être signalisés. En revanche, les usagers doivent s'attendre à la présence d'obstacles naturels sur les itinéraires.

VII. Protection contre le danger de chute dans le vide

31. Lorsqu'un danger de chute existe sur les pistes, bord compris, les usagers doivent être protégés à l'aide de barrières. Sur les itinéraires, les endroits présentant un danger de chute doivent être barrés lorsqu'ils se trouvent à proximité immédiate du balisage central (15 mètres au maximum) ou entre les délimitations latérales.

32. Auf Gletschern sind auch die Abfahrten seitlich zu markieren. Die Benutzer/-innen sind davor zu warnen, die Pisten und Abfahrten zu verlassen, unter deutlichem Hinweis darauf, dass ausserhalb der Pisten und Abfahrten die Gefahr von Absturz in Gletscherspalten besteht (Tafel Nr. 12a). Im Bereich von Spaltenzonen sind die Ränder abzusperren, auf Pisten nötigenfalls abzuschranken (siehe Ziff. 31).

VIII. Schutz vor Lawinengefahr

33. Markierte Pisten und Abfahrten

a) Lawinengefährdete Pisten und Abfahrten sind unverzüglich zu sperren.

b) Die Sperrung hat am Ausgangspunkt der Piste oder Abfahrt mit dem Sperrsignal Nr. 13 zu erfolgen. Soweit es die örtlichen Verhältnisse zulassen, ist sie zusätzlich mit geeigneten Massnahmen gut sichtbar zu machen.

c) Die gesperrten Pisten und Abfahrten sind auf den Orientierungstafeln als «gesperrt» anzuzeigen.

d) Wird der Bahnbetrieb aufrechterhalten, obwohl alle von der Transportanlage erschlossenen Pisten und Abfahrten gesperrt sind, ist dies an der Talstation bekanntzugeben.

e) Muss eine Sperrung während des Tages angeordnet werden, so ist eine Schlusskontrolle durchzuführen.

32. Sur les glaciers, les itinéraires doivent également faire l'objet d'un balisage latéral. De surcroît, les usagers doivent être avertis de ne pas s'écarter des pistes et itinéraires, en indiquant spécifiquement qu'en dehors de ceux-ci, il existe un danger de chute dans des crevasses (signal 12a). Dans les zones de crevasses, les bords doivent être barrés, si nécessaire au moyen de barrières sur les pistes (cf. ch. 31).

VIII. Protection contre les avalanches

33. Pistes et itinéraires balisés

a) Les pistes et itinéraires exposés à un danger d'avalanche doivent être immédiatement barrés.

b) Le barrage doit être effectué au départ de la piste ou de l'itinéraire au moyen du signal de barrage 13. Si les conditions le permettent, il doit en sus être rendu bien visible par des mesures adéquates.

c) Les pistes et itinéraires barrés doivent être indiqués comme «barrés» sur les panneaux d'orientation.

d) Si l'exploitation d'une installation est maintenue alors que toutes les pistes et tous les itinéraires qu'elle dessert sont barrés, cela doit être annoncé à la station aval.

e) Si un barrage doit être ordonné en cours de journée, un contrôle final doit être effectué.

34. Freies Gelände
Zur Warnung von Schneesportlern/-innen, die abseits der markierten Pisten und Abfahrten das freie Gelände befahren, ist ab Gefahrenstufe 3 «erhebliche Lawinengefahr» an Zubringerstationen die Warntafel Nr. 8 auszuhängen und die Lawinenwarnleuchte Nr. 8a in Betrieb zu setzen. Zudem ist bei eigentlichen Ausfahrten in wilde «Pisten», die regelmässig als Abkürzung oder Verbindung zwischen zwei Pisten benutzt werden, die Ausfahrt ausnahmsweise zu sperren.

35. Freeride-Checkpoints
Freeride-Checkpoints rufen den Benutzerinnen und Benutzern in Erinnerung, dass sie sich ausserhalb der markierten und gesicherten Schneesportanlagen, d. h. im freien Gelände, ausschliesslich auf eigenes Risiko bewegen.

36. Aktualität der Warnung
Nach Abklingen der Lawinengefahr auf die Stufe «mässig » oder «gering» sind alle Warn- und Sperrmassnahmen wieder aufzuheben.

IX. Öffnung der Pisten und Abfahrten

37. Die Pisten sind während der Betriebszeit der Transportanlagen bis zur erfolgten Schlusskontrolle geöffnet, soweit sie nicht ausdrücklich gesperrt werden (z. B. wegen Lawinengefahr). Ausserhalb dieser Betriebszeit muss die verkehrssicherungspflichtige Unternehmung die Pisten unterhalten und maschinell herrichten (präparieren) können. Die Pisten sind dann geschlossen.

38. Das ist auf den Orientierungstafeln wie folgt bekanntzugeben: «Ausserhalb der Bahnbetriebszeiten sind die Pisten geschlossen und vor keinen Gefahren wie Lawinensprengungen oder Pistenmaschinen mit Seilwinden oder Fräsen gesichert. – Lebensgefahr!»

34. Domaine non contrôlé
À partir d'un danger d'avalanche de degré 3 «marqué», le panneau de mise en garde 8 doit être placé à chaque station d'apport et le feu clignotant avalanche 8a mis en service pour avertir les usagers qui évoluent dans le domaine non contrôlé, c'est-à-dire en dehors des pistes et itinéraires balisés. De plus, les véritables sorties vers les «pistes» sauvages régulièrement utilisées comme raccourci ou comme liaison entre deux pistes doivent exceptionnellement être barrées.

35. Freeride Checkpoints
Les Freeride Checkpoints rappellent aux usagers qu'ils pratiquent leur sport exclusivement à leurs propres risques et périls en dehors des infrastructures balisées et sécurisées, c'est-à-dire dans le domaine non contrôlé.

36. Actualité de la mise en garde
Dès que le danger d'avalanche est abaissé au degré limité ou faible, toutes les mesures de mise en garde et de barrage doivent être levées.

IX. Ouverture des pistes et des itinéraires

37. Pour autant qu'elles ne doivent pas être expressément fermées (p. ex. à cause d'un danger d'avalanche), les pistes sont ouvertes pendant les heures d'exploitation des installations de transport, jusqu'à ce que le contrôle final ait été effectué. En dehors de cette période d'exploitation, l'entreprise devant assurer la sécurité doit pouvoir entretenir les pistes et les préparer (damer) au moyen de machines. Les pistes sont alors fermées.

38. La fermeture doit être affichée comme suit sur les panneaux d'orientation: «Les pistes sont fermées en dehors des heures d'exploitation des remontées mécaniques et ne sont pas protégées contre des dangers tels que déclenchement d'avalanches ou engins de damage munis d'un treuil ou d'une fraise. Danger de mort!».

39. Die Abfahrten sind ausserhalb der Betriebszeiten der Transportanlagen ebenfalls geschlossen.

40. Es ist verboten, Pisten und Abfahrten zu benutzen, die geschlossen oder gesperrt sind.

X. Bestimmungsgemässer Gebrauch

41. Die Pisten und Abfahrten sind für Skifahrer/-innen und Snowboarder/-innen bestimmt.

42. Bergbahnunternehmungen können alternative Schneesportgeräte auf Pisten und Abfahrten zulassen, wenn kumulativ folgende Kriterien erfüllt werden:
    - Die FIS- und SKUS-Verhaltensregeln für Skifahrer und Snowboarder müssen eingehalten werden können.
    - Das alternative Schneesportgerät muss bestimmungsgemäss grundsätzlich talwärts gleiten, Kanten haben und zum aktiven Kurvenfahren geeignet sein.
    - Eine Transportmöglichkeit auf der Anlage muss gegeben sein.
    - Die Position muss stehend oder sitzend sein.
    - Alternative Schneesportgeräte, die Drittpersonen gefährden können, sind nicht zuzulassen.

43. Menschen mit Behinderung auf Abfahrtsgeräten in sitzender Stellung, wie Mono- und Dualskibob, Uni-, Dual- und Tandemski usw. können zur Benutzung der Pisten und Abfahrten zugelassen wer-den, wenn sie fähig sind, die FIS-Verhaltensregeln für Skifahrer/-innen und Snowboarder/-innen zu befolgen, und wenn ihre Begleitpersonen entsprechend ausgebildet sind.

39. Les itinéraires sont fermés en dehors des heures d'exploitation des installations de transport.

40. Il est interdit d'emprunter des pistes et des itinéraires fermés ou barrés.

X. Utilisation conforme

41. Les pistes et les itinéraires sont destinés aux skieurs et snowboardeurs.

42. Les entreprises de remontées mécaniques peuvent autoriser d'autres engins de sports de neige sur leurs pistes et itinéraires, à condition que l'ensemble des critères suivants soient remplis:
    - Les règles de conduite de la FIS et de la SKUS destinées aux skieurs et snowboardeurs doivent pouvoir être respectées.
    - Conformément à leur usage, les autres types d'engins doivent par principe glisser vers l'aval, être munis de carres et permettre de faire des virages par une action du corps.
    - L'engin doit pouvoir être transporté au moyen de l'installation de remontées mécaniques.
    - L'usager de l'engin doit se tenir pouvoir debout ou assis.
    - Les engins susceptibles de mettre en danger des tierces personnes sont interdits.

43. Les personnes handicapées peuvent être autorisées à utiliser les pistes et itinéraires avec des engins de glisse en position assise, tels que skibob à un ou deux skis (uniski et dualski), piloté ou non, tandemski, etc., si elles sont capables de respecter les règles de conduite de la FIS et si leurs accompagnants sont au bénéfice d'une formation adéquate.

44. Schlittler/-innen, Langläufer/-innen, Mountainbiker/-innen, Fussgänger/-innen, Schneeschuhläufer/-innen, Hunde usw. gehören nicht auf Pisten und Abfahrten (für Tourengänger/-innen vgl. Kapitel XIV).

45. Die gleichzeitige Benutzung von Pisten und Abfahrten zum bestimmungsgemässen Gebrauch und zu anderen Zwecken ist möglichst zu vermeiden. Wo sich die Mehrfachbenutzung nicht umgehen lässt, ist auf die verschiedenen Benutzerkategorien hinzuweisen mittels Warnsignal Nr. 12b. Zudem sind Ausweich- und Bremsräume zu schaffen, die es erlauben, gefahrlos auszuweichen, anzuhalten, zu überholen und zu kreuzen.

XI. Einsatz von Motorfahrzeugen

46. Motorfahrzeuge stellen auf Schneesportanlagen Fremdkörper dar, die besondere Gefahren für die Benutzer/-innen schaffen. Sie sind unter Vorbehalt von Ziffer 48–49 während der Betriebszeit nicht zum Einsatz zu bringen.

47. Erfolgt die Pistenpräparierung abends nach Betriebsschluss der Transportanlage, ist sicherzustellen, dass die Schlusskontrolle erfolgt ist.

48. Der Pistenchef kann den Einsatz von Motorschlitten und dergleichen (Ski-Doo, Snowmobiles, Quads usw.) mit Gefahrenlicht bewilligen, soweit dies für Betriebszwecke – insbesondere für Rettungen und technische Notfälle – nötig ist.

    Die Lenker haben folgende Sorgfaltspflichten zu beachten:
    - Auf Schneesportler/-innen die den Umständen gebotene Rücksicht zu nehmen.

44. Les lugeurs, skieurs de fond, vététistes, piétons, raquettistes, chiens, etc. n'ont pas leur place sur les pistes et les itinéraires (pour les skieurs de randonnée, voir chapitre XIV).

45. L'utilisation simultanée de pistes et d'itinéraires d'une part par des skieurs et des snowboardeurs et d'autre part à d'autres fins doit être évitée dans toute la mesure du possible. Si une telle utilisation multiple ne peut être évitée, celle-ci doit être signalée aux différentes catégories d'usagers au moyen du signal de mise en garde 12b. De plus, des zones d'évitement et de freinage doivent être créées pour permettre de s'écarter, de s'arrêter, de dépasser et de croiser sans danger.

XI. Intervention de véhicules motorisés

46. Les véhicules motorisés constituent des éléments étrangers sur les infrastructures pour sports de neige qui créent des dangers particuliers pour les usagers. Ils ne doivent dès lors pas être employés pendant les heures d'exploitation, sous réserve des chiffres 48 à 49.

47. Si les pistes sont damées le soir après la fermeture de l'exploitation des installations de transport, il faut s'assurer que les contrôles finaux ont eu lieu au préalable.

48. Le chef de pistes peut autoriser l'engagement de motoneiges ou d'autres engins du même genre (p. ex. quads) équipés d'un feu de danger si cela est nécessaire à des fins d'exploitation, en particulier pour les sauvetages et les urgences techniques.

    Il incombe au conducteur de l'engin les devoirs de diligence suivants:
    - prendre les égards requis par les circonstances vis-à-vis des usagers des infrastructures;

- Es ist möglichst an übersichtlichen Stellen und am Rand der Piste zu fahren.
- Die Geschwindigkeit ist den Umständen anzupassen. An engen und unübersichtlichen Stellen ist möglichst langsam zu fahren und es sind akustische Warnsignale zu geben.
- Das Gefahrenlicht ist stets einzuschalten.

49. Ausnahmsweise kann der Pistenchef einen Einsatz von Pistenbearbeitungsmaschinen während der Betriebszeit bewilligen. In diesem Fall haben die Verkehrssicherungspflichtigen durch geeignete Massnahmen dafür zu sorgen, dass keine Schneesportler/-innen gefährdet werden. Die im Rahmen der Verkehrssicherungspflicht vorzukehrenden Massnahmen hängen ab von der Benutzungsfrequenz, den topografischen und den Sichtverhältnissen, der Schneebeschaffenheit und der Lawinengefahr.

    Als Massnahmen fallen in Betracht:
    - Vorübergehende Teil- oder Totalsperrung unübersichtlicher oder enger Pistenabschnitte
    - Warnung der Pistenbenutzer/-innen durch Aufsichtspersonal
    - Warnung der Pistenbenutzer/-innen durch Aufstellen des Gefahrensignals 4 (Pistenbearbeitungsmaschine) mit Blinklicht
    - Warnung der Pistenbenutzer/-innen durch Aufstellen des Gefahrensignals 4 ohne Zusatz
    - Warnung der Pistenbenutzer/-innen durch Aufstellen eines «Triopans» (Faltsignals): Gefahrensignal mit der Aufschrift «Pistenfahrzeug» oder dem entsprechendem Signet auf allen drei Seiten

50. Pistenbearbeitungsmaschinen an Seilwinden oder mit Frontfräse (Schneeschleuder) sind ausnahmslos ausserhalb der Betriebszeit der Transportanlagen oder auf gesperrten Schneesportanlagen einzusetzen.

- conduire si possible dans les endroits où la visibilité est bonne et au bord de la piste;
- adapter sa vitesse aux circonstances; dans les endroits étroits et où la visibilité est mauvaise, conduire le plus lentement possible et actionner les signaux d'avertissement acoustiques;
- enclencher en permanence le feu de danger.

49. À titre exceptionnel, le chef de pistes peut autoriser l'engagement d'engins de damage pendant les heures d'exploitation. Dans ce cas, celui devant assurer la sécurité doit veiller par des mesures appropriées à ce qu'aucun pratiquant de sports de neige ne soit mis en danger. Les mesures à prendre dans le cadre de l'obligation d'assurer la sécurité dépendent de la fréquentation de l'infrastructure, des conditions topographiques, de la visibilité, de l'état de la neige et du danger d'avalanche.

    Les mesures entrant en considération sont les suivantes:
    - barrage provisoire, total ou partiel, des secteurs où la visibilité est mauvaise ou la piste étroite;
    - mise en garde des usagers de la piste par du personnel de surveillance;
    - mise en garde des usagers par la mise en place du signal de danger 4 (engin de damage) complété par un feu clignotant;
    - mise en garde des usagers par la mise en place du signal de danger 4 sans dispositif complémentaire;
    - mise en garde des usagers par la mise en place d'un «Triopan» (signal pliable): signal de danger portant le texte «Engin de damage» ou le symbole correspondant sur les trois faces.

50. Les engins de damage équipés d'un treuil ou d'une fraise frontale ne peuvent être engagés, sans exception, qu'en dehors des heures d'exploitation des installations de transport ou sur des infrastructures pour sports de neige barrées.

51. An Pistenbearbeitungsmaschinen sowie an Motorschlitten im Einsatz ist das gelbe Gefahrensignallicht einzuschalten. Ausserhalb der Betriebszeiten und bei Nacht darf das Gefahrensignallicht ausgeschaltet werden.

52. Das Befahren von Schneesportanlagen mit Motorfahrzeugen, die nicht dem Betrieb der Anlage dienen, ist grundsätzlich unzulässig und bedeutet eine nach Art. 90 SVG strafbare Verkehrsregelnverletzung. Die zuständige Behörde kann in begründeten Fällen eine Ausnahmebewilligung erteilen, namentlich für zwingend notwendige Güter- und Personentransporte auf klar definierten Fahrstrecken. In der Bewilligung sind geeignete Auflagen zur Gewährleistung der Sicherheit (zeitliche Beschränkung, Höchstgeschwindigkeit, Motorfahrzeugtyp usw.) festzulegen.

    Dritte, insbesondere Halter und Lenker von nicht dem Pistenbetrieb dienenden Fahrzeugen, die sich nicht an diese Vorgaben halten, sind durch die Bergbahnunternehmen schriftlich abzumahnen.

XII. Pisten- und Rettungsdienst

53. Die Bergbahnunternehmungen stellen ein Sicherheitsdispositiv auf. Sie unterhalten einen Pisten- und Rettungsdienst oder arbeiten mit einer Organisation zusammen, die die Aufgaben und Verantwortung des Pisten- und Rettungsdienstes übernimmt. Der Pisten- und Rettungsdienst ist für die gemäss den vorliegenden Richtlinien zu treffenden Massnahmen verantwortlich. Der technische Dienst sowie der Pisten- und Rettungsdienst sind innerhalb der Bahnunternehmung formell voneinander zu trennen. Pisten- und Rettungschefs entscheiden unabhängig und in eigener Verantwortung.

51. Le feu jaune de danger doit toujours être enclenché sur les engins de damage et les motoneiges en activité, sauf en dehors des heures d'exploitation et de nuit, où il peut être éteint.

52. La circulation de véhicules motorisés ne servant pas à l'exploitation des remontées mécaniques est en principe interdite sur les infrastructures pour sports de neige et constitue une infraction pénale selon l'art. 90 LCR. L'autorité compétente en la matière peut, dans des cas motivés, octroyer une autorisation spéciale, notamment pour les transports absolument nécessaires de marchandises et de personnes sur des tronçons clairement définis. Des conditions appropriées visant à garantir la sécurité doivent être fixées dans l'autorisation (limite temporelle, vitesse maximale, type de véhicule à moteur, etc.).

    L'entreprise de remontées mécaniques est tenue de rappeler à l'ordre, par écrit, les tiers qui ne respectent pas ces règles, en particulier les détenteurs et les conducteurs de véhicules motorisés ne servant pas à l'exploitation.

XII. Service de pistes et de sauvetage

53. Les entreprises de remontées mécaniques mettent sur pied un dispositif de sécurité. Elles assument un service de pistes et de sauvetage ou travaillent en collaboration avec une organisation à même d'assurer les tâches et les responsabilités d'un service de pistes et de sauvetage. Le service de pistes et de sauvetage est responsable de l'application des mesures à prendre en relation avec les présentes directives. Le service technique et le service de pistes et de sauvetage constituent deux entités formellement distinctes au sein de la société de remontées mécaniques. Le chef du service de pistes et de sauvetage prend ses décisions de manière indépendante; celles-ci engagent sa responsabilité.

54. Der Pisten- und Rettungsdienst leistet Erste Hilfe und transportiert die auf Schneesportanlagen verunfallten Benutzer/-innen ab. Die Rettung der im freien Gelände verunfallten Schneesportler/-innen wird nach Möglichkeit ebenfalls vom Pisten- und Rettungsdienst übernommen, soweit er nicht durch eine andere Rettungsorganisation besorgt wird. Die Kosten der Rettung tragen grundsätzlich die verunfallten Schneesportler/-innen.

55. Bei tödlichen oder anderen schweren Unfällen hat der Pisten- und Rettungsdienst unverzüglich die zuständige Behörde zu benachrichtigen.

56. Der Pisten- und Rettungsdienst sorgt nach Möglichkeit dafür, dass nach Betriebseinstellung der Transportanlagen niemand auf den Pisten zurückbleibt. Zu diesem Zweck ist eine Schlusskontrolle durchzuführen, deren Zeitpunkt bekanntzugeben ist. Schliessen die örtlichen Verhältnisse eine Schlusskontrolle aus, so ist eine Notfallnummer anzugeben und die Erreichbarkeit des Rettungsdienstes sicherzustellen.

57. Bei Sperrung von Pisten und Abfahrten während der Betriebszeiten ist ebenfalls eine Schlusskontrolle durchzuführen.

58. Die Transportunternehmungen protokollieren die Unfälle in ihrem Schneesportgebiet. Sie analysieren jährlich das Unfallgeschehen und setzen zumutbare Verbesserungen bei Unfallschwerpunkten und risikoreichen Stellen um.

54. Le service de pistes et de sauvetage s'occupe des premiers secours et veille à évacuer les personnes ayant subi un accident sur une infrastructure pour sports de neige. Il assume si possible également le sauvetage de victimes d'accident dans le domaine non contrôlé, pour autant qu'aucune autre organisation de secours ne l'entreprenne. Les frais de l'intervention de sauvetage sont en principe à la charge de l'usager.

55. En cas d'accident mortel ou particulièrement grave, le service de pistes et de sauvetage doit immédiatement alerter l'autorité compétente.

56. Le service de pistes et de sauvetage veille dans la mesure du possible à ce que personne ne reste sur les pistes à la fin de l'exploitation des installations de transport. À cette fin, il procède à un contrôle final, dont l'heure est annoncée. Si les conditions locales excluent ce contrôle final, un numéro d'urgence doit être indiqué et le service de pistes et de sauvetage rester joignable.

57. Un contrôle final est également prescrit pendant l'exploitation en cas de barrage d'une piste ou d'un itinéraire.

58. Les entreprises de remontées mécaniques consignent les accidents survenus dans leur domaine pour sports de neige. Une fois par an, elles analysent le déroulement des accidents et apportent des améliorations raisonnablement exigibles aux lieux d'accident et points présentant de forts risques.

XIII. Ordnungsdienst

59. Der Pisten- und Rettungsdienst besorgt den Ordnungsdienst.

60. Benutzern/-innen von Transport- und Schneesportanlagen, die sich den Anordnungen der Sicherheitsverantwortlichen widersetzen und Signale missachten, kann der Fahrausweis entzogen werden (siehe Art. 60 Verordnung über die Personenbeförderung). Benutzer/-innen, die durch rücksichtslose und unbeherrschte Fahrweise eine oder mehrere andere Personen erheblich gefährden, können bei der Polizei oder der Staatsanwaltschaft wegen Störung des öffentlichen Verkehrs im Sinn von Art. 237 des Schweiz. Strafgesetzbuchs angezeigt werden. Rücksichtslos ist es unter anderem, wenn Schneesportler/-innen unter Missachtung der Lawinenwarntafeln Nr. 8 (Lawinengefahr im freien Gelände) und Lawinenwarnleuchten Nr. 8a sowie Absperrungen lawinengefährdete Hänge befahren und dadurch das Leben oder die Gesundheit von Personen erheblich gefährden, die sich auf Schneesportanlagen aufhalten. Bei Gefährdung von Bahn- und Liftanlagen ist überdies Art. 239 des Schweiz. Strafgesetzbuchs anwendbar.

XIII. Service d'ordre

59. Le service de pistes et de sauvetage assure le service d'ordre.

60. Le titre de transport peut être retiré aux usagers des installations de transport et des infrastructures pour sports de neige qui refusent de suivre les injonctions des responsables de la sécurité et qui enfreignent les signaux (voir art. 60 de l'ordonnance sur le transport de voyageurs). Les usagers qui, par défaut de maîtrise et par manque d'égards, mettent en danger la vie ou l'intégrité corporelle d'autrui peuvent être dénoncés à la police ou au ministère public pour entrave à la circulation publique (art. 237 du code pénal). Agissent par manque d'égards notamment les pratiquants de sports de neige qui descendent des pentes exposées au danger d'avalanche au mépris du signal de mise en garde 8 (danger d'avalanche sur le domaine non contrôlé), du feu clignotant avalanche 8a et des barrages ainsi que ceux qui mettent en danger la vie et la santé de personnes se trouvant sur les infrastructures pour sports de neige. Au surplus, en cas de mise en danger d'installations de chemins de fer et de remontées mécaniques, l'art. 239 du code pénal s'applique.

XIV. Tourengänger/-innen

61. Für Tourengänger/-innen auf Pisten und Abfahrten gilt wie für alle andern Benutzer/-innen auch, dass sie auf eigenes Risiko aufsteigen und abfahren. Sie unterstehen den FIS-Regeln und haben sich an die SKUS-Richtlinien zu halten.

62. Für den Aufstieg auf Pisten gilt FIS-Regel 7. Bei engen Pistenabschnitten kann der Zugang für aufsteigende Tourengänger/-innen gesperrt werden.

XIV. Skieurs de randonnée

61. Comme tout autre usager, les skieurs de randonnée montent et descendent à leurs propres risques et périls sur les pistes et itinéraires. Ils sont soumis aux règles de conduite de la FIS et doivent respecter les directives de la SKUS.

62. La règle FIS N° 7 s'applique tout particulièrement à la montée sur les pistes. L'accès aux tronçons de piste étroits peut être barré aux skieurs de randonnée.

63. Ausserhalb der Betriebszeiten der Transportanlagen sind die Pisten und Abfahrten geschlossen und dürfen nicht benutzt werden (Kap IX).

64. Die verkehrssicherungspflichtigen Unternehmungen können die Pisten und Abfahrten an bestimmten Tagen oder in den Abendstunden für Tourengänger/-innen ausdrücklich öffnen. Das ist auf den Orientierungstafeln bekanntzugeben. Auf solchen Pisten dürfen keine Unterhaltsarbeiten mit Pistenbearbeitungsmaschinen mit Seilwinde oder Frontfräse durchgeführt werden.

64a. Für Tourengänger können neben und abseits der Schneesportanlagen gesonderte Aufstiegsspuren angelegt werden. Diese sind wie Abfahrten gelb zu markieren und vor alpinen Gefahren zu sichern. Auch diese Aufstiegsspuren sind nur während der Betriebszeiten der Transportanlagen geöffnet, soweit sie nicht gemäss Ziff. 64 hiervor ausdrücklich geöffnet werden.

65. Die gemäss Ziff. 64 ausserhalb der Betriebszeiten der Transportanlagen geöffneten Pisten und Abfahrten sind bei Lawinengefahr zu sperren. Die Sperrung ist den Tourengängern/-innen auf den Orientierungstafeln anzuzeigen.

XV. Snowparks

66. Der Snowpark umfasst das Freestyle-Gelände, in welchem den Schneesportlerinnen und Schneesportlern insbesondere Sprünge, Jibs, Halfpipes und Cross-Strecken zur Verfügung gestellt werden.

67. Wird ein Snowpark zur Verfügung gestellt, so müssen im Gebiet auch eine Einsteigerlinie oder Einsteigerelemente angeboten werden.

63. En dehors des heures d'exploitation des installations de transport, les pistes et itinéraires sont fermés et ne peuvent pas être utilisés (chap. IX).

64. L'entreprise qui doit assurer la sécurité peut expressément ouvrir ses pistes et itinéraires aux skieurs de randonnée certains jours ou en soirée. L'ouverture doit être annoncée sur les panneaux d'orientation. En de telles circonstances, aucun entretien avec des engins de damage munis d'un treuil ou d'une fraise frontale n'est autorisé.

64a. Des itinéraires de montée destinés aux skieurs de randonnée peuvent être aménagés à côté et en dehors des infrastructures pour sports de neige. Comme les itinéraires pour sports de neige, ces itinéraires de montée doivent être balisés en jaune et protégés contre les dangers alpins. Ils ne sont également ouverts que pendant les heures d'exploitation des installations de transport pour autant qu'ils ne soient pas expressément ouverts selon ch. 64.

65. Les pistes et itinéraires ouverts en dehors des heures d'exploitation des installations de transport selon chiffre 64 doivent être barrés en cas de danger d'avalanche. Cette information doit être indiquée aux skieurs de randonnée sur les panneaux d'orientation.

XV. Snowparks

66. Un snowpark comprend un terrain de freestyle dans lequel des sauts, jibs, halfpipes et cross sont notamment mis à la disposition des pratiquants de sports de neige.

67. Si un snowpark est mis à disposition, le domaine doit également proposer une ligne ou des éléments pour débutants.

68. Snowparks sind täglich zu kontrollieren und nötigenfalls zu unterhalten.

69. Der Zugang zum Snowpark ist mit der Snowparktafel Nr. 22 zu versehen. Snowparks können auf den Orientierungstafeln und Prospekten aufgeführt werden.
Für die Markierung und Signalisation gilt die Farbe Orange. Die Farben Blau, Rot und Schwarz gelten nur für die Pisten. Sie sind im Snowpark nicht zu verwenden.

70. Für die Benutzung von Sonderanlagen gilt wie überall auf den markierten Pisten und Abfahrten der Grundsatz der Eigenverantwortlichkeit. Auch für die Benutzer/-innen von Snowparks gelten die 10 FIS-Regeln und zudem die SKUS-Richtlinien für Snowpark-Benutzer/-innen.

71. XS-Elemente (extra small – Kinderlinien) und S-Elemente (small – Einsteigerlinien) müssen ohne jegliche Erfahrung im Snowpark befahrbar sein. Das heisst, dass alle Elemente keine Flugphase voraussetzen und mit einer sehr niedrigen Geschwindigkeit überfahrbar sind.
XS- und S-Elemente sind von den übrigen Elementen eindeutig zu trennen und entweder einzeln oder gegebenenfalls als gesamte Kinder- bzw. Einsteigerlinie mit den Tafeln XS oder S zu kennzeichnen.

72. XL-Elemente (extra large) sind absoluten Könnern vorbehalten.
Sie sind gegenüber anderen Snowpark-Elementen und Schneesportanlagen eindeutig zu trennen und abzusperren.
Die Zufahrt zu XL-Elementen ist zusätzlich mit der XL-Tafel Nr. 26 zu versehen und so einzugrenzen und zu gestalten, dass ein irrtümliches Einfahren durch Personen ohne das erforderliche Können ausgeschlossen ist.

68. Les snowparks doivent être contrôlés quotidiennement et entretenus si nécessaire.

69. Le panneau 22 est apposé au(x) point(s) d'accès au snowpark.
Les snowparks peuvent être indiqués sur les panneaux d'orientation et les prospectus.
La couleur orange est utilisée pour le balisage et la signalisation. Les couleurs bleue, rouge et noire servent uniquement pour les pistes et ne doivent pas être utilisées dans les snowparks.

70. Le principe de la responsabilité individuelle s'applique à l'utilisation des aménagements spéciaux comme partout sur les pistes et itinéraires balisés. Les dix règles de la FIS sont aussi valables pour les usagers des snowparks, de même que les directives de la SKUS à leur intention.

71. Les éléments de taille XS (extra small ; lignes pour enfants) et les éléments de taille S (small ; ligne pour débutants) doivent pouvoir être franchissables sans aucune expérience des snowparks. En d'autres termes, les éléments ne doivent pas comporter de phase de vol et doivent pouvoir être franchis à très faible vitesse.
Les éléments de tailles XS et S doivent être clairement séparés des autres éléments. Ils doivent être signalés individuellement ou par ligne complète pour enfants ou débutants avec les panneaux XS ou S.

72. Les éléments de taille XL (extra large) sont réservés aux experts.
Ils doivent être clairement séparés des autres éléments des snowparks et des infrastructures pour sports de neige et doivent être barrés.
L'accès aux éléments de taille XL doit être signalé à l'aide du panneau 26 et doit être délimité et conçu de telle sorte qu'un accès par erreur par des personnes qui ne bénéficient pas des capacités requises soit exclu.

73. Gap-Sprünge sind in öffentlich zugänglichen Snowparks nicht erlaubt.
Im Übrigen finden die Bestimmungen über Pisten sinngemäss Anwendung.

XVI. Schlittelanlagen

74. Als Schlittelwege eignen sich Alpwege, Forststrassen, Wanderwege sowie klar von den Pisten abgegrenzte Fahrstreifen. Neu anzulegende Schlittelanlagen dürfen nicht steiler als 15 Grad sein. Als Schlittelparks, gedacht vor allem für Kinder, eignen sich leicht abfallende Hänge.

75. Schlittelanlagen werden hergerichtet, unterhalten und kontrolliert (keine Schlusskontrolle). Die Benutzer/-innen sind zudem vor Hindernissen sinngemäss wie auf Pisten zu schützen. Teilabschnitte, die eine Neigung von mehr als 15 Grad aufweisen, sind besonders zu kennzeichnen.

76. Die Benutzer/-innen müssen mit Wellen und Buckeln sowie mit Fussgängern rechnen.

77. Schlittelanlagen sind wie Pisten und Abfahrten während der Betriebszeit der Transportanlagen geöffnet, soweit sie nicht ausdrücklich gesperrt sind. Sie können für besondere Anlässe wie Hüttenabende, Mondscheinfahrten usw. auch ausserhalb der Betriebszeit der Transportanlage geöffnet werden.

73. Les sauts avec gap ne sont pas autorisés dans les snowparks accessibles au public.
Pour le surplus, les dispositions relatives aux pistes s'appliquent par analogie.

XVI. Infrastructures de luge

74. Les chemins d'alpage, routes forestières, chemins de randonnée et bandes de neige clairement séparées des pistes se prêtent à l'utilisation comme pistes de luge. La pente des infrastructures de luge nouvellement aménagées ne doit pas dépasser 15 degrés. Les pentes de faible dénivellation se prêtent à la construction de parcs de luge essentiellement conçus pour les enfants.

75. Les infrastructures de luge sont préparées, entretenues et contrôlées (pas de contrôle final). Les usagers doivent être protégés contre les obstacles de la même manière que sur les pistes. Les tronçons d'une pente dépassant 15 degrés doivent être indiqués spécialement.

76. Les usagers doivent s'attendre à trouver des vagues et des bosses et à rencontrer des piétons.

77. Les pistes et parcs de luge sont réputés ouverts, au même titre que les pistes et les itinéraires, durant les heures d'exploitation des installations de transport, pour autant qu'ils ne soient pas expressément déclarés barrés. Ils peuvent être ouverts en dehors de la période normale d'exploitation lors de circonstances particulières telles que des soirées dans des cabanes ou des descentes au clair de lune.

XVII. Weitere Sonderanlagen

78. Auf Langlaufloipen, Winterwanderwegen, Schneeschuhrouten und weiteren Sonderanlagen finden die einschlägigen Richtlinien und Empfehlungen Anwendung.

XVII. Autres aménagements spéciaux

78. Les directives et recommandations pertinentes s'appliquent sur les pistes de ski de fond, les chemins de randonnée hivernale, les itinéraires de raquettes et les autres aménagements spéciaux.

XVIII. Ausgestaltung der Markierung und Signalisation

79. Markierung der Pisten

XVIII. Éléments de balisage et de signalisation

79. Balisage des pistes

1 Markierungstafel
Panneau de balisage

leicht
facile

mittelschwer
difficulté moyenne

schwer
difficile

2 Wegweiser
Indicateur de direction

3 Richtungspfeil (rechts und links)
Flèche de direction (à gauche et à droite)

80. Markierung der Abfahrten
80. Balisage des itinéraires

1 Markierungstafel
Panneau de balisage

2 Wegweiser
Indicateur de direction

30 Richtungsband (für alle Schneesportanlagen)
Banderole flèche de direction (pour toutes les infrastructures pour sports de neige)

31 Abfahrt mit Mittelmarkierung

31 Itinéraire avec balisage central

32 Abfahrt mit Seitenmarkierung
(Abfahrtszonen)

32 Itinéraire avec balisage latéral
(zones d'itinéraire)

81. Markierung der Snowparks
81. Balisage des snowparks

22 Snowpark

23 XS

24 S

25 XL

26 XL-Zufahrtstafel
Panneau d'accès aux éléments XL

82. Markierung der Schlittelwege
82. Balisage des pistes de luge

1 Markierungstafel
Panneau de balisage

2 Wegweiser
Indicateur de direction

83. Markierung der Winterwanderwege und Schneeschuhrouten
83. Balisage des chemins de randonnée hivernale et itinéraires de raquettes

2 Wegweiser
Indicateur de direction

Winterwanderwege
Chemins de randonnée hivernale

Schneeschuhrouten
Itinéraires de raquettes à neige

84. Gefahrensignale
84. Signaux de danger

4 Pistenbearbeitungsmaschine
Engin de damage

5 Allgemeine Gefahr
Danger géneral

6 Engpass
Passage étroit

7 Kreuzung
Croisement

7a Kreuzung mit Skilift
Croisement avec téléski

7b Kreuzung mit Strasse
Croisement avec route

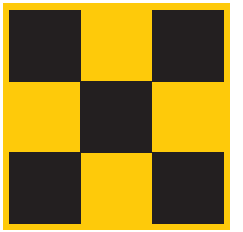
7c Kreuzung mit Loipe
Croisement avec piste de fond

7d Kreuzung mit Fussweg
Croisement avec chemin pédestre

85. Warnsignale
85. Signaux de mise en garde

8 Lawinengefahr im freien Gelände
Danger d'avalanches sur le domaine non contrôlé

8a Lawinenwarnleuchte
Feu clignotant avalanche



9 Seilwimpel zur Kennzeichnung von Absperrungen und Abschrankungen

Fanion pour désigner les barrages et barrières

10 Stangen zur Kennzeichnung örtlicher Gefahrenstellen

Piquets pour désigner les points temporairement dangereux

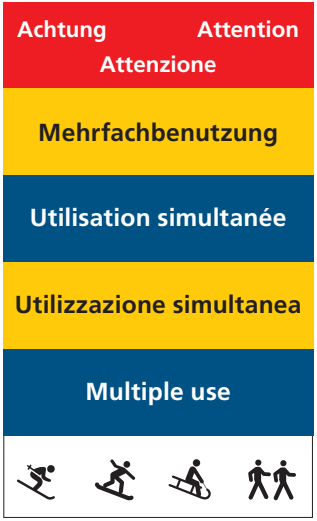
11 Band für Langsamfahrzone
Bannière pour désigner les zones à circulation ralentie

12 Achtung: Alpine Gefahren
Zur Verwendung dieser Tafel siehe Ziff. 27

Attention: Dangers alpins
Pour l'emploi de ce panneau, voir ch. 27.

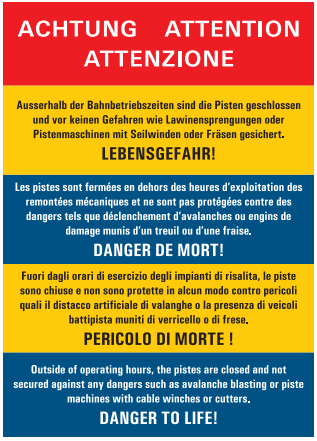
12a Achtung: Piste nicht verlassen – Gletscherspalten

Attention: Ne quittez pas la piste – crevasses



12b Achtung: Mehrfachbenutzung

Attention: Utilisation simultanée



12c Achtung: Pistenmaschinen mit Seilwinden / Lawinen-sprengungen – Lebensgefahr

Attention: Engins de damage avec treuil / déclenchement d'avalanches – danger de mort

86. Sperrsignale
86. Signaux de barrage

13 Fahrverbot für alle Abfahrtsbenutzer
Das Fahrverbot kann mit Symbolen wie Skifahrer oder Snowboarder ergänzt werden.

Interdiction de circuler pour tous les usagers des descentes. L'interdiction de circuler peut être complétée par des symboles tels qu'un skieur ou un snowboarder.

87. Hinweissignale
87. Signaux d'indication

14 SOS-Telefon
Téléphone SOS

15 Erste-Hilfe-Posten
Poste de premiers secours

21 Start- und Landeplatz für Delta- und Gleitschirmflieger

Aire de décollage et d'atterrissage pour vélideltistes et parapentistes

88. Wald und Wildschutzzonen
Für die Kennzeichnung von Wald- und Wildschutzzonen sind ausschliesslich Tafel Nr. 17 und Wimpel Nr. 18 zu verwenden.

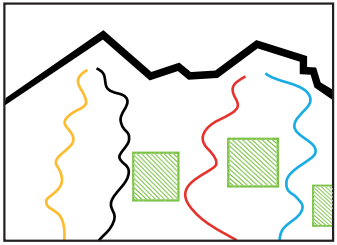
88. Zones de protection forêt/gibier
Pour indiquer les zones de protection de la forêt et du gibier, seuls le signal 17 et le fanion 18 sont utilisés.

17 Wald- und Wildschutzzone
Zone de protection forêt / gibier

18 Wimpel für Wald- und Wildschutzzone
Fanion pour désigner les zones de protection forêt/gibier

89. Orientierungstafel

(Gebiet) (Lawinenwarnleuchte)



Der Pisten- und Rettungsdienst überwacht und kontrolliert nur die markierten und geöffneten Pisten.

Ausserhalb der Bahnbetriebszeiten sind die Pisten geschlossen und vor keinen Gefahren wie Lawinensprengungen oder Pistenmaschinen mit Seilwinden oder Fräsen gesichert. – **Lebensgefahr!**

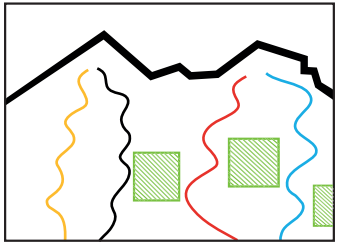
20 Orientierungstafeln sind an der Ausgangsstation und an bedeutenden Stationen im Schneesportgebiet anzubringen. Sie müssen zumindest die folgenden Informationen enthalten:

a) Geländeansicht mit
- Transportanlagen
- Pisten • **leicht: blau** • **mittel: rot** • **schwer: schwarz**
- Abfahrten: **gelb**
- Sonderanlagen (wenn vorhanden)
- Allenfalls Höhenangaben
- Wald- und Wildschutzzonen: grün schraffiert

Die Geländeansicht muss optisch realistisch sein und Felsen, Tobel usw. anschaulich darstellen.

89. Panneau d'orientation

(Domaine) (Feu clignotant avalanches)



Le service de pistes et de sauvetage ne surveille et contrôle que les pistes balisées et ouvertes.

Les pistes sont fermées en dehors des heures d'exploitation des remontées mécaniques et ne sont pas protégées contre des dangers tels que déclenchement d'avalanches ou engins de damage munis d'un treuil ou d'une fraise. **Danger de mort!**

20 Les panneaux d'orientation doivent être placés aux stations de départ et à chaque station importante du domaine pour sports de neige. Ils contiennent au moins les informations suivantes:

a) Vue du domaine avec
- les installations de transport
- les pistes • **faciles en bleu** • **difficulté moyenne en rouge** • **difficiles en noir**
- les itinéraires en **jaune**
- év. aménagements spéciaux
- év. des repères d'altitude
- les zones de protection forêt/gibier: hachures vertes

La reproduction du terrain doit être réaliste et les rochers, ravins, etc. rendus clairement visibles.

b) Transportanlagen
- in Betrieb: grün
- nicht in Betrieb: rot

und evtl. Öffnungszeiten; mindestens Zeitpunkt der letzten Bergfahrt

c) Angebot der Abfahrtsmöglichkeiten
- **Pisten**

deutlich unterscheiden • **blau** • **rot** • **schwarz**
Farbbedeutung auf der Orientierungstafel erklären
- Zeit der letzten Pistenkontrolle angeben
- Die Pisten sind beidseits markiert mit Unterscheidung links/rechts
- **Abfahrten** • **gelb**

Bei jeder Piste/Abfahrtsroute vermerken, ob sie
• **offen (grün)** oder • **gesperrt (rot)** ist;
entweder mit auswechselbaren Tafeln (Arretierung vorsehen) oder Lampen.

d) Lawinenwarnung
Raum lassen für Tafel Nr. 8 «Lawinengefahr im freien Gelände» und Anzeige, dass markierte und geöffnete Schneesportanlagen nicht verlassen werden sollen. Dazu Lawinenwarnleuchte 8a. Sie muss auffällig und gross genug sein.

e) Schlittelwege

f) Wald- und Wildschutzzonen
Hinweis, dass grüne Schraffierung Wald- und Wildschutzzone bedeutet.

g) Allgemeine Orientierung
Der Pisten- und Rettungsdienst überwacht und kontrolliert nur die markierten und geöffneten Pisten. Ausserhalb der Bahnbetriebszeiten sind die Pisten geschlossen und vor keinen Gefahren wie Lawinensprengungen oder Pistenmaschinen mit Seilwinden oder Fräsen gesichert. **Lebensgefahr!**

b) Installations de transport
- en service: vert
- hors service: rouge

et év. les heures d'ouverture; au moins heure de la dernière montée

c) Possibilité de descente
- **pistes**

Clairement différencier: • **bleu** • **rouge** • **noir**
Indiquer la signification des couleurs sur le panneau
- Indiquer l'heure du dernier contrôle des pistes
- Les pistes sont balisées latéralement avec une différence gauche/droite
- **itinéraires** • **jaune**

Indiquer pour chaque piste/itinéraire si
• **ouvert (vert)** ou • **barré (rouge)**
avec écriteaux interchangeables (prévoir une fixation) ou feux.

d) Alerte avalanche
Prévoir un espace pour le panneau 8 «Danger d'avalanches sur le domaine non contrôlé» et indiquer qu'il ne faut pas quitter les infrastructures pour sports de neige ouvertes. Compléter avec le feu clignotant avalanches 8a. Cet avertissement doit attirer l'attention et avoir des dimensions suffisantes.

e) Pistes de luge

f) Zones de protection forêt/gibier
Indiquer que les hachures vertes signifient des zones de protection de la forêt et du gibier.

g) Orientation générale
Le service de pistes et de sauvetage ne surveille et ne contrôle que les pistes balisées et ouvertes. Les pistes sont fermées en dehors des heures d'exploitation des remontées mécaniques et ne sont pas protégées contre des dangers tels que déclenchement d'avalanches ou engins de damage munis d'un treuil ou d'une fraise. **Danger de mort!**

90. Auf Orientierungstafeln sind Reklameaufschriften erlaubt, wenn sie vom offiziellen Text deutlich abgesetzt werden.

XIX. Mindestmasse für Signale und Tafeln

91. Mindestmasse für Signale und Tafeln

1	Markierungstafel	Ø 300 mm
		Ø 400 mm
2	Wegweiser	700 × 150 mm
		1000 × 250 mm
3	Richtungspfeil	500 × 150 mm
4–7	Gefahrensignale	
	rechteckige Tafel	600 × 400 mm
	Seitenlänge des Symbols	360 mm
	roter Rand des Symbols	Breite 25 mm
7a–d	Zusatztafeln	400 × 200 mm
	Höhe des Symbols	160 mm
8	Lawinengefahr im freien Gelände	600 × 400 mm
8a	Lawinenwarnleuchte	Grösse nach Bedarf
9	Seilwimpel	125 × 125 mm
10	Holzstangen	25–60 mm
11	Band für Langsamfahrzone	500 × 1500 mm
12	Tafel	700 × 500 mm
12a, 12b	Tafel	700 × 500 mm
13	Sperrsignale	600 × 400 mm
14, 15, 21	Hinweissignale	Grösse nach Bedarf
17	Wald- und Wildschutzzonen	600 × 400 mm
18	Seilwimpel für Wald- und Wildschutzzonen	100 × 175 mm
19	Bänder für Wald- und Wildschutzzonen	Breite 50 mm
20	Orientierungstafel	Grösse nach Bedarf
22	Tafel Snowpark	700 × 500 mm
23–25	Tafel XS, S, XL	400 × 200 mm
26	XL-Zufahrtstafel	700 × 500 mm
31	Abfahrt mit Mittelmarkierung	600 × 400 mm
32	Abfahrt mit Seitenmarkierung (Abfahrtszonen)	600 × 400 mm

90. Les publicités sont autorisées sur les panneaux d'orientation pour autant qu'elles se démarquent clairement du texte officiel.

XIX. Dimensions minimales des signaux et des panneaux

91. Dimensions minimales des signaux et des panneaux

1	Panneaux de balisage	Ø 300 mm
		Ø 400 mm
2	Indicateur de direction	700 × 150 mm
		1000 × 250 mm
3	Flèche de direction	500 × 150 mm
4–7	Signaux de danger	
	panneau rectangulaire	600 × 400 mm
	ligne latérale du symbole	360 mm
	bordure rouge du symbole	largeur 25 mm
7a–d	Plaques complémentaires	400 × 200 mm
	hauteur du symbole	160 mm
8	Danger d'avalanches sur le domaine non contrôlé	600 × 400 mm
8a	Feu clignotant avalanches	dimensions selon nécessité
9	Fanion	125 × 125 mm
10	Piquets en bois	25–60 mm
11	Bannière pour zones à circulation ralentie	500 × 1500 mm
12	Panneau	700 × 500 mm
12a, 12b	Panneau	700 × 500 mm
13	Signaux de barrage	600 × 400 mm
14, 15, 21	Signaux d'indication	dimensions selon nécessité
17	Zones de protection forêt/gibier	600 × 400 mm
18	Fanions pour zones forêt/gibier	100 × 175 mm
19	Bannières pour zones forêt/gibier	largeur 50 mm
20	Panneaux d'orientation	dimensions selon nécessité
22	Panneau Snowpark	700 × 500 mm
23–25	Panneau XS, S, XL	400 × 200 mm
26	Panneau d'accès aux éléments XL	700 × 500 mm
31	Itinéraire avec balisage central	600 × 400 mm
32	Itinéraire avec balisage latéral (zones d'itinéraire)	600 × 400 mm

XX. Farbbestimmung nach RAL-Norm

92. Farbbestimmung nach RAL-Norm

Leichte Piste	Signalblau	RAL 5005
Mittelschwere Piste	Verkehrsrot	RAL 3020
Schwere Piste	Graphitschwarz	RAL 9011
Abfahrten	Signalgelb	RAL 1003
Schlittelweg	Blaulila	RAL 4005
Gefahrensignale	Signalgelb/Graphitschwarz	RAL 1003/9011
Warnsignale	Signalgelb/Graphitschwarz	RAL 1003/9011
Hinweissignale	Verkehrsgrün	RAL 6024
Snowpark	Orange	RAL 2003
Langlauf	Türkisblau	RAL 5021
Winterwanderwege, Schneeschuhrouten	Pink	RAL 4010
Wald- und Wildschutzzone	Verkehrsgrün	RAL 6024
Information	Verkehrsweiss	RAL 9016
Tafeln Pistenleitsystem	Himbeerrot	RAL 3027

XX. Détermination des couleurs selon les normes RAL

92. Détermination des couleurs selon les normes RAL

Piste facile	Bleu de sécurité	RAL 5005
Piste de difficulté moyenne	Rouge signalisation	RAL 3020
Piste difficile	Noir graphite	RAL 9011
Itinéraire	Jaune de sécurité	RAL 1003
Piste de luge	Lilas bleu	RAL 4005
Signaux de danger	Jaune de sécurité/noir graphite	RAL 1003/9011
Signaux de mise en garde	Jaune de sécurité/noir graphite	RAL 1003/9011
Signaux d'indication	Vert signalisation	RAL 6024
Snowpark	Orange	RAL 2003
Ski de fond	Turquoise	RAL 5021
Ch. de randonnée hivernale, itinéraires raquettes	Rose	RAL 4010
Zone de protection forêt/gibier	Vert signalisation	RAL 6024
Information	Blanc signalisation	RAL 9016
Panneau guide de pistes	Rouge framboise	RAL 3027

ANHANG

A. FIS-Verhaltensregeln für Skifahrer und Snowboarder

(Fassung 2002)

1. **Rücksichtnahme auf die anderen Skifahrer und Snowboarder**
   Jeder Skifahrer und Snowboarder muss sich so verhalten, dass er keinen anderen gefährdet oder schädigt.
2. **Beherrschung der Geschwindigkeit und der Fahrweise**
   Jeder Skifahrer und Snowboarder muss auf Sicht fahren. Er muss seine Geschwindigkeit und seine Fahrweise seinem Können und den Gelände-, Schnee- und Witterungsverhältnissen sowie der Verkehrsdichte anpassen.
3. **Wahl der Fahrspur**
   Der von hinten kommende Skifahrer und Snowboarder muss seine Fahrspur so wählen, dass er vor ihm fahrende Skifahrer und Snowboarder nicht gefährdet.
4. **Überholen**
   Überholt werden darf von oben oder unten, von rechts oder von links, aber immer nur mit einem Abstand, der dem überholten Skifahrer oder Snowboarder für alle seine Bewegungen genügend Raum lässt.
5. **Einfahren, anfahren und hangaufwärts fahren**
   Jeder Skifahrer und Snowboarder, der in eine Abfahrt einfahren, nach einem Halt wieder anfahren oder hangaufwärts schwingen oder fahren will, muss sich nach oben und unten vergewissern, dass er dies ohne Gefahr für sich und andere tun kann.
6. **Anhalten**
   Jeder Skifahrer und Snowboarder muss es vermeiden, sich ohne Not an engen oder unübersichtlichen Stellen einer Abfahrt aufzuhalten. Ein gestürzter Skifahrer oder Snowboarder muss eine solche Stelle so schnell wie möglich freimachen.

ANNEXES

A. Règles de conduite FIS du skieur de descente et du snowboarder

(Édition 2002)

1. **Respect d'autrui**
   Tout skieur et snowboarder doit se comporter de telle manière qu'il ne puisse mettre autrui en danger ou lui porter préjudice.
2. **Maîtrise de la vitesse et du comportement**
   Tout skieur et snowboarder doit descendre à vue. Il doit adapter sa vitesse et son comportement à ses capacités personnelles ainsi qu'aux conditions générales du terrain, de la neige, du temps et à la densité de la circulation sur les pistes.
3. **Maîtrise de la direction**
   Le skieur et snowboarder amont, dont la position dominante permet le choix d'une trajectoire, doit prévoir une direction qui assure la sécurité du skieur et snowboarder aval.
4. **Dépassement**
   Le dépassement peut s'effectuer, par amont ou par aval, par la droite ou par la gauche, mais toujours de manière assez large pour prévenir les évolutions du skieur et snowboarder dépassé.
5. **Pénétrer et s'engager sur la piste ainsi que virer vers l'amont**
   Tout skieur et snowboarder qui pénètre sur une piste de descente, s'engage après un stationnement ou exécute un virage vers l'amont doit s'assurer par un examen de l'amont et de l'aval, qu'il peut le faire sans danger pour lui et pour autrui.
6. **Stationnement**
   Tout skieur et snowboarder doit éviter de stationner sans nécessité sur les pistes dans les passages étroits ou sans visibilité. En cas de chute le skieur et snowboarder doit dégager la piste le plus vite possible.

7. **Aufstieg und Abstieg**
Ein Skifahrer oder Snowboarder, der aufsteigt oder zu Fuss absteigt, muss den Rand der Abfahrt benutzen.
8. **Beachten der Zeichen**
Jeder Skifahrer und Snowboarder muss die Markierung und die Signalisation beachten.
9. **Hilfeleistung**
Bei Unfällen ist jeder Skifahrer und Snowboarder zur Hilfeleistung verpflichtet.
10. **Ausweispflicht**
Jeder Skifahrer und Snowboarder, ob Zeuge oder Beteiligter, ob verantwortlich oder nicht, muss im Falle eines Unfalles seine Personalien angeben.

Genehmigt am 43. FIS-Kongress vom Juni 2002 in Portoroz, Slowenien.

B. Aus den SKUS-Richtlinien für Skifahrer und Snowboarder

(Ausgabe 2023)

Richtlinien in Snowparks

1. Erst schauen, dann springen
2. Plane deinen Lauf
3. Geh es langsam an
4. Respekt verdient Respekt

Start small and work your way up.

Zusätzliche Richtlinien für Snowboarderinnen und Snowboarder

1. Lege das Snowboard immer mit der Bindungsseite nach unten in den Schnee.
2. Löse an Skiliften und auf Sesselbahnen das hintere Bein aus der Bindung.

7. **Montée et descente à pied**
Le skieur et snowboarder qui monte ne doit utiliser que le bord de la piste. Il en est de même du skieur et snowboarder qui descend à pied.
8. **Respect du balisage et de la signalisation**
Tout skieur et snowboarder doit respecter le balisage et la signalisation.
9. **Assistance**
En cas d'accident tout skieur et snowboarder doit prêter secours.
10. **Identification**
Tout skieur et snowboarder témoin ou partie responsable ou non d'un accident est tenu de faire connaître son identité.

Approuvées par le 43e Congrès FIS en juin 2002 à Portoroz, Slovénie.

B. Extrait des directives de la SKUS pour skieurs et snowboarders

(Édition 2023)

Directives dans les snowparks

1. Regarde avant de sauter.
2. Planifie ton passage.
3. Vas-y progressivement.
4. Le respect invite au respect.

Start small and work your way up.

Directives supplémentaires pour snowboarders

1. Retourne toujours le snowboard avec les fixations dans la neige lorsque tu le poses.
2. Aux téléskis et aux télésièges, détache la jambe arrière de la fixation.

C. Verhaltensregeln für Schlittlerinnen und Schlittler
(Fassung 2016)

1. **Auf andere Rücksicht nehmen**
   Alle Schlittler/-innen und Rodler/-innen müssen sich so verhalten, dass sie keine anderen gefährden oder schädigen.
2. **Geschwindigkeit und Fahrweise dem Können anpassen**
   Alle Schlittler/-innen und Rodler/-innen müssen auf Sicht fahren. Sie müssen ihre Geschwindigkeit und Fahrweise dem eigenen Können und den Gelände-, Schnee- und Witterungsverhältnissen sowie der Verkehrsdichte anpassen.
3. **Fahrspur des Vorderen respektieren**
   Von hinten kommende Schlittler/-innen und Rodler/-innen müssen ihre Fahrspur so wählen, dass sie vor ihnen fahrende Schlittler/-innen und Rodler/-innen nicht gefährden.
4. **Mit Abstand überholen**
   Überholt werden darf von rechts oder von links, aber immer nur mit einem Abstand, der den überholten Schlittler/-innen oder Rodler/-innen für alle ihre Bewegungen genügend Raum lässt.
5. **Vor dem Ein- und Anfahren nach oben blicken**
   Alle Schlittler/-innen und Rodler/-innen, die einfahren oder nach einem Halt wieder anfahren wollen, müssen sich nach oben und unten vergewissern, dass sie dies ohne Gefahr für sich und andere tun können.
6. **Am Rand anhalten**
   Alle Schlittler/-innen und Rodler/-innen müssen es vermeiden, sich ohne Not an engen oder unübersichtlichen Stellen aufzuhalten. Gestürzte Schlittler/-innen und Rodler/-innen müssen die Stelle so schnell wie möglich freimachen.
7. **Am Rand auf- und absteigen**
   Schlittler/-innen und Rodler/-innen, die aufsteigen oder zu Fuss absteigen, müssen den Rand benutzen.

C. Règles de comportement pour les lugeurs
(Édition 2016)

1. **Respect des autres lugeurs**
   Le lugeur doit se comporter de manière à ne pas mettre autrui en danger ou lui porter préjudice.
2. **Maîtrise de la vitesse et du comportement**
   Le lugeur doit descendre à vue. Il doit adapter sa vitesse et son comportement à ses capacités personnelles ainsi qu'aux conditions générales du terrain, de la neige, du temps et à la densité de la circulation sur les pistes.
3. **Maîtrise de la direction**
   Le lugeur amont, dont la position dominante permet le choix d'une trajectoire, doit prévoir une direction qui assure la sécurité du lugeur aval.
4. **Dépasser à distance**
   Le dépassement peut s'effectuer par la droite ou par la gauche, mais toujours de manière assez large pour prévenir les évolutions du lugeur dépassé.
5. **Pénétrer et s'engager sans danger**
   Tout lugeur qui pénètre sur une piste ou s'y engage après un arrêt doit s'assurer par un examen de l'amont et de l'aval qu'il peut le faire sans danger pour lui et pour autrui.
6. **Stationnement au bord de la piste**
   Tout lugeur doit éviter de stationner sans nécessité aux endroits situés dans les passages étroits ou sans visibilité. En cas de chute, le lugeur doit dégager le lieu le plus vite possible.
7. **Montée et descente au bord de la piste**
   Le lugeur qui monte ou qui descend à pied doit utiliser le bord de la piste.

8. **Zeichen beachten**
Alle Schlittler/-innen und Rodler/-innen müssen die Markierung und die Signalisation beachten.
9. **Hilfe leisten**
Bei Unfällen sind alle Schlittler/-innen und Rodler/-innen zur Hilfeleistung verpflichtet.
10. **Personalien angeben**
Alle Schlittler/-innen und Rodler/-innen, ob Zeugen oder Beteiligte, ob verantwortlich oder nicht, müssen im Fall eines Unfalls ihre Personalien angeben.

D. Richtlinien für Anlage, Betrieb und Unterhalt von Langlaufloipen

Inhalt

1. Vorbemerkungen zu den Richtlinien
2. Informationen zum Langlaufbetrieb
3. Betriebszeiten der Langlaufloipen
4. Markierungen
5. Künstliche und natürliche Hindernisse
6. Einsatz von Motorfahrzeugen
7. Massnahmen bei Lawinengefahr
8. Loipen- und Rettungsdienst

Hinweis:
Die in diesen Richtlinien verwendeten Ausdrücke wie Loipenbetreiber, Langläufer usw. gelten für die Angehörigen beider Geschlechter.

8. **Respect du balisage et de la signalisation**
Tout lugeur doit respecter le balisage et la signalisation.
9. **Assistance**
En cas d'accident, tout lugeur doit prêter secours.
10. **Identification**
Tout lugeur – témoin ou partie responsable ou non d'un accident – est tenu de faire connaître son identité.

D. Directives pour l'aménagement, l'exploitation et l'entretien de pistes de fond

Table des matières

1. Remarques préliminaires
2. Informations sur l'exploitation des pistes de fond
3. Heures d'exploitation
4. Balisage
5. Obstacles naturels et artificiels
6. Intervention de véhicules motorisés
7. Mesures en cas de danger d'avalanche
8. Service de pistes de fond et de sauvetage

Remarque:
Les termes tels qu'exploitant, fondeur, usager, etc. utilisés dans les présentes directives s'appliquent à toutes les personnes sans distinction de genre.

1. **Vorbemerkungen zu den Richtlinien**

Diese Richtlinien sind Grundlage für Anlage, Betrieb und Unterhalt von Langlaufloipen in der Schweiz. Die vorliegenden Richtlinien sollen den Loipenchefs im Weiteren zeigen, welche Vorkehrungen zu treffen sind, damit diese weder zivil- noch strafrechtlich zur Verantwortung gezogen werden können. Sie sollen die Loipenorganisationen im Aufbau der Infrastruktur und in der Umsetzung der Verhaltensregeln auf den Loipen unterstützen.

Die Verantwortung für einen Unfall trifft grundsätzlich den verunfallten Langläufer selber. Nur in Ausnahmefällen können andere Personen (Loipenorganisationen und/oder Loipenchefs) für Unfallfolgen belangt werden.

2. **Informationen zum Langlaufbetrieb**

Jede Loipenorganisation ist angehalten, die Loipenbenutzer über den Langlaufbetrieb zu informieren. Der Langläufer muss sich stets darüber orientieren können, was für das jeweilige Langlaufgebiet gilt. Wichtig ist, dass er sich auf veränderte Verhältnisse einstellen kann. Vor allem müssen Risiken wie Lawinengefahr unverzüglich publiziert werden. Wichtige Hilfsmittel sind Informationstafeln an zentralen Begegnungsorten, Hinweistafeln in direkt betroffenen Loipensektoren und das Internet. Die Informationstafeln sollen Informationen wie Betriebszeiten, Loipenprofil, Ausstiegsmöglichkeiten usw. enthalten.

3. **Betriebszeiten der Langlaufloipen**

Die Loipen sind grundsätzlich bei Tageslicht geöffnet. Gefahren wie etwa Lawinengefahr oder Schneeknappheit müssen signalisiert werden.

Nachts sind die Loipen grundsätzlich gesperrt. Der Loipenbetreiber ist bestrebt, die Sperrzeit für die Herrichtung und den Unterhalt der Loipen zu nutzen. Nachtlanglaufen mit Stirnlampen, Biken etc. ist nur auf den speziell dafür geöffneten Loipen erlaubt. Der Betrieb von Nachtloipen muss eigens publiziert werden. Vor allem muss sich der Läufer auf die Informationen zur Dauer der Beleuchtung verlassen können.

Grundsätzlich finden auf Loipen keine Schlusskontrollen statt. Der Loipenbenutzer ist darüber zu informieren.

1. **Remarques préliminaires**

Les présentes directives servent de base à l'aménagement, à l'exploitation et à l'entretien de pistes de ski de fond en Suisse. Elles indiquent aux responsables de pistes de fond quelles mesures prendre pour que leur responsabilité ne soit engagée ni en droit civil, ni en droit pénal. Elles aident les organisations de ski de fond à concevoir leurs infrastructures et à (faire) appliquer les règles de conduite valables sur les pistes de fond.

En cas d'accident, c'est généralement le fondeur accidenté qui est responsable. D'autres personnes (organisations de ski de fond et/ou chefs des pistes) peuvent être poursuivies en justice uniquement à titre exceptionnel.

2. **Informations sur l'exploitation de pistes de fond**

Toute organisation de ski de fond est tenue d'informer les usagers des pistes de fond de leur exploitation. Les fondeurs doivent toujours savoir ce qui est considéré comme le domaine de ski de fond, en particulier lorsque les conditions changent. Les risques présents doivent être signalés sans délai, notamment le danger d'avalanche. Les moyens employés pour ce faire consistent en des panneaux d'information aux points de rencontre centraux, des panneaux d'indication situés dans les secteurs directement concernés et Internet. Les panneaux d'information comportent des informations sur les heures d'exploitation, le profil des pistes de fond, les possibilités de sortie, etc.

3. **Heures d'exploitation**

A priori, les pistes de fond sont ouvertes de jour. Les dangers tels que le danger d'avalanche ou le manque de neige doivent être signalisés.

De nuit, les pistes de fond sont fermées. L'exploitant doit veiller à utiliser la période pendant laquelle les pistes sont barrées pour les damer et les entretenir. Circuler sur les pistes de fond de nuit que ce soit en ski de fond avec des lampes frontales, à vélo ou autre est autorisé uniquement sur les pistes spécialement ouvertes à la fin correspondante. L'exploitation nocturne de pistes de fond doit être publiée de manière appropriée. Les informations sur les horaires d'éclairage doivent être respectées tout particulièrement de sorte que les usagers puissent s'y fier.

Aucun contrôle final n'a généralement lieu sur les pistes de fond. Il y a lieu d'en informer les usagers.

Die Präparation während des Loipenbetriebs soll grundsätzlich vermieden werden. Bei speziellen Verhältnissen dürfen Pistenfahrzeuge auch während der Betriebszeit eingesetzt werden. Dabei ist von den Fahrzeuglenkern besondere Vorsicht erforderlich. Die Bestimmungen in Ziffer 6 sind zu beachten.

4. Markierungen

Die Loipen sind zu markieren. Die Markierung hat eine Sicherungs- und Orientierungsfunktion zu erfüllen. Gefahrenstellen, Hindernisse oder Engpässe müssen auf dem ganzen Loipennetz klar signalisiert werden. Markierung und Signalisation müssen während dem ganzen Winter kontrolliert und instand gehalten werden.

Werbung an der Loipe darf die Gefahren- und Informationssignalisation nicht beeinträchtigen.

Zur Signalisation der Loipen sind die offiziellen Signalisationstafeln (gemäss Materialkatalog Loipen Schweiz) zu verwenden:

a) Schwierigkeitsgrad der Loipe

Auf den Informationstafeln ist ein Loipenprofil mit Kilometer- und Höhenangaben zu zeigen.

b) Empfohlene Laufrichtung

Beim Loipenstart muss die empfohlene Laufrichtung deutlich signalisiert werden. Dasselbe gilt an Kreuzungen, Abzweigungen und weiteren Loipeneinstiegsorten.

c) Trennung Loipen/Winterwanderwege

Für die Trennung von Loipen und Winterwanderwegen sind Schilder und Markierungsstangen in den Farben Türkisblau für Langlauf (RAL 5021) und Pink für Winterwanderwege (RAL 4010) zu verwenden.

d) Gegenverkehr

Hinweistafeln warnen den Langläufer auf Streckenabschnitten, wo er auf seiner Spur mit Läufern aus der Gegenrichtung rechnen muss.

Toute activité de damage doit normalement être évitée pendant l'exploitation des pistes de fond. Les engins de damage sont autorisés à intervenir pendant les heures d'exploitation en cas de conditions particulières. Dans ce cas, le conducteur de l'engin doit faire preuve d'une extrême prudence. Les dispositions du chiffre 6 s'appliquent.

4. Balisage

Les pistes de fond doivent être balisées. Le balisage remplit des fonctions de sécurisation et d'orientation. Les points dangereux, les obstacles et les passages étroits doivent être signalisés clairement sur l'ensemble du réseau de pistes de fond. Le balisage et la signalisation doivent être contrôlés et maintenus en bon état pendant tout l'hiver.

Sur les pistes de fond, la publicité ne doit porter préjudice ni aux signaux de danger ni aux panneaux d'information.

Les pistes de fond doivent être signalisées au moyen des panneaux de signalisation officiels (voir catalogue de matériel de Loipen Schweiz):

a) Niveau de difficulté

Les panneaux d'information doivent présenter un profil des pistes de fond avec mention de la longueur (kilomètres) et du dénivelé.

b) Direction recommandée

Au début d'une piste de fond, il convient de signaliser clairement la direction recommandée. Il en va de même aux croisements, bifurcations et autres points d'accès aux pistes.

c) Séparation des pistes de fond et des chemins de randonnée hivernale

Pour indiquer la séparation des pistes de fond et des chemins de randonnée hivernale, il y a lieu d'utiliser des panneaux et des piquets de balisage de couleurs différentes: turquoise pour le ski de fond (RAL 5021) et rose pour la randonnée hivernale (RAL 4010).

d) Circulation en sens inverse

Les panneaux d'indication mettent en garde les usagers sur les tronçons où ils doivent s'attendre à croiser des traces et des skieurs de fond en sens inverse.

e) Gefährliche Streckenabschnitte

Gefährliche oder anspruchsvolle Streckenabschnitte (Abfahrten, Aufstiege, enge Kurven, Kreuzungen mit Strassen etc.) sind so zu markieren, dass auch ungeübte Langläufer frühzeitig auf bevorstehende Gefahren reagieren können.

f) Fluoreszierende Signale

Um die Markierung bei schlechter Sicht besser zu erkennen, kann diese zusätzlich mit oranger Tagesleuchtfarbe ergänzt werden.

5. Künstliche und natürliche Hindernisse

Wegräumbare Hindernisse, die der Langläufer bei Anwendung der gebotenen Sorgfalt oder die der Benutzer auch bei vorsichtigem und den persönlichen Fähigkeiten angepasstem Fahren nicht leicht zu erkennen vermag (eigentliche Fallen), sind zu beseitigen.

Mit natürlichen Hindernissen wie Steinen und Baumstrünken am Loipenrand muss der Langläufer rechnen.

Nicht wegräumbare Hindernisse wie Betonsockel, Brunnen, Gräben, Telefonstangen usw., die sich im direkten Loipenbereich befinden, sind zu markieren und nötigenfalls zu polstern.

6. Einsatz von Motorfahrzeugen

Pistenfahrzeuge sowie Einsatzfahrzeuge jeglicher Art stellen eine Gefahr für die Loipenbenutzer dar und sollen in der Regel nicht während dem Loipenbetrieb eingesetzt werden. Ist ein Einsatz trotzdem erforderlich (Schneefall, Rettung usw.), sind folgende Sorgfaltspflichten zu beachten:

- Vorübergehende Teil- oder Totalsperrung für unübersichtliche Loipenabschnitte oder von einzelnen Sektoren
- Aufstellen des Gefahrensignals «Loipenbearbeitungsmaschine»
- Aufstellen eines «Triopans» (Faltsignal): Gefahrensignal mit der Aufschrift «Achtung Loipenfahrzeug» oder dem entsprechenden Signet auf allen drei Seiten.

e) Tronçons dangereux

Les tronçons dangereux et exigeants (montées, descentes, virages serrés, croisements avec des routes, etc.) doivent être balisés de telle sorte que les fondeurs inexpérimentés puissent suffisamment anticiper les dangers à venir.

f) Signaux fluorescents

La couleur orange fluorescente peut venir compléter le balisage pour en faciliter la reconnaissance en cas de mauvaise visibilité.

5. Obstacles artificiels et naturels

Les dangers représentés par des obstacles pouvant être enlevés et que les skieurs de fond ont de la peine à repérer même en faisant preuve de la diligence requise et en adaptant leur comportement aux conditions et à leurs propres aptitudes doivent être écartés (dangers insidieux).

Les usagers doivent en revanche compter avec des obstacles d'origine naturelle tels que des pierres ou des souches d'arbre situés en bordure de piste.

Les obstacles ne pouvant pas être enlevés, comme des socles de béton, des puits, des fossés, des poteaux téléphoniques, etc., se trouvant précisément dans le domaine de ski de fond doivent être balisés, voire matelassés.

6. Intervention de véhicules motorisés

Les engins de préparation des pistes, tels que les véhicules d'intervention de tout type, représentent un danger pour les usagers des pistes de fond; ils ne doivent en règle générale pas être utilisés pendant l'exploitation des pistes. Si une intervention est tout de même requise (chute de neige, sauvetage, etc.), les devoirs de prudence suivants doivent être observés:

- barrage provisoire, total ou partiel, des tronçons où la visibilité est mauvaise ou de secteurs entiers;
- mise en place du signal de danger «Engin de damage»;
- mise en place d'un «Triopan» (signal pliable): signal de danger portant le texte «Attention engin de damage» ou le symbole correspondant sur les trois faces.

Für zusätzliche Sicherheit sorgen Blinklichter an den Triopanen.
An Loipenbearbeitungsmaschinen im Einsatz ist das gelbe Gefahrenlicht und – soweit vorhanden – ein akustisches Warnsignal einzuschalten (ausgenommen bei geschlossenen Loipen in der Nacht).

7. Massnahmen bei Lawinengefahr

Loipenorganisationen mit lawinengefährdeten Streckenabschnitten müssen in einem Konzept festhalten, welche Vorkehrungen bei Lawinengefahr zu treffen sind. Sie arbeiten diesbezüglich eng mit dem regionalen Lawinenwarndienst zusammen und befolgen strikt dessen Weisungen.
Im Grundsatz gilt:

- Sind Loipen lawinengefährdet, so sind diese unverzüglich zu sperren.
- Die gesperrten Loipen sind auf den Orientierungstafeln unmissverständlich als «gesperrt» zu kennzeichnen. Die Signalisation ist gegeben durch das Sperrsignal «Gesperrt – Lawinengefahr». Die Sperrung kann nötigenfalls mit Absperrwimpeln ergänzt werden.
- Die Signalisation muss überall dort angebracht werden, wo der Einstieg zur gefährdeten Loipe üblich ist.
- Müssen geöffnete Loipen auf Grund von Lawinengefahr gesperrt werden, so ist eine Kontrollfahrt erforderlich. Läufer, die sich noch auf den Loipen befinden, werden auf die Gefahr aufmerksam gemacht und angehalten, die gefährdete Zone zu verlassen.
- Nach Abklingen der Lawinengefahr sind alle Warn- und Sperrmassnahmen wieder aufzuheben.

Die zum Thema Lawinengefahr beschriebenen Absperrmassnahmen kommen auch dann zum Einsatz, wenn Loipenabschnitte wegen Schneemangel oder aus anderen Gründen geschlossen werden müssen.

Davantage de sécurité peut être donnée en apposant des feux clignotants vers les Triopans.
Les engins de damage en intervention sur les pistes de fond doivent enclencher le feu jaune de danger et, si la machine en est équipée, le signal acoustique (sauf de nuit sur les pistes fermées).

7. Mesures en cas de danger d'avalanche

Les organisations de ski de fond exploitant des tronçons exposés au danger d'avalanche doivent prévoir dans un concept quelles mesures doivent être prises en cas de danger d'avalanche. Dans ce contexte, elles collaborent étroitement avec la centrale d'alerte régionale et suivent strictement ses instructions.
Les principes suivants s'appliquent:

- Les pistes de fond exposées à un danger d'avalanche doivent être immédiatement barrées.
- Les pistes de fond barrées doivent être signalées sans équivoque comme telles sur les panneaux d'orientation. Le signal de barrage «Barré – Danger d'avalanche» doit être mis en place, et éventuellement complété de fanions de barrage.
- La signalisation correspondante doit être placée partout où l'accès aux pistes de fond barrées est usuel.
- Si des pistes de fond ouvertes doivent être barrées pour cause de danger d'avalanche, il y a lieu d'effectuer une course de contrôle pendant laquelle les usagers encore présents sont avertis du danger et exhortés à quitter la zone dangereuse.
- Si le danger d'avalanche disparaît, toutes les mesures de mise en garde et de barrage doivent être retirées.

Les mesures de barrage décrites en lien avec le danger d'avalanche s'appliquent également lorsque des tronçons de pistes de fond doivent être fermés à cause d'un manque de neige ou d'autres motifs.

8. Loipen- und Rettungsdienst

Loipenorganisationen stellen ein Sicherheitsdispositiv (Rettungskonzept) auf. Sie unterhalten einen Loipen- und Rettungsdienst oder arbeiten mit einer anderen Organisation zusammen, welche die Aufgaben und Verantwortung des Loipen- und Rettungsdienstes übernimmt. Auf alle Fälle muss der Langläufer darüber informiert sein, was bei Unfällen zu tun ist. Die Notrufnummern müssen bekannt sein, z. B. 144 oder 112. Die Rettungspflicht besteht aus der Erste-Hilfe-Leistung sowie einem raschen und sachgemässen Abtransport.

Die Unfälle werden von der Loipenorganisation erfasst. Bei schweren Unfällen, insbesondere bei Kollisionen, hat der Loipen- und Rettungsdienst zwecks Beweissicherung unverzüglich auch die zuständige Polizeibehörde zu benachrichtigen.

Diese Version wurde von der SKUS genehmigt am 1. September 2018.

8. Services de pistes de fond et de sauvetage

Les organisations de ski de fond mettent sur un pied un dispositif de sécurité (concept de sauvetage). Elles assument un service de pistes de fond et de sauvetage ou travaillent en collaboration avec une organisation à même d'assurer les tâches et les responsabilités d'un tel service. Dans tous les cas, les fondeurs doivent être informés de la procédure à suivre en cas d'accident. Les numéros d'urgence comme le 144 ou le 112 doivent être connus.

L'obligation de sauvetage se compose des premiers secours et d'une évacuation rapide et appropriée.

Les organisations de ski de fond relèvent les accidents. En cas d'accidents graves, en particulier lors de collisions, le service de pistes de fond et de sauvetage doit immédiatement alerter la police compétente afin de sécuriser les preuves.

La présente version a été approuvée par la SKUS le 1er septembre 2018.

GLOSSAR

Begriff	Beschreibung	Ziffer
Schneesportanlage	Markierte und gegen alpine Gefahren (Lawinen- und Absturzgefahr) gesicherte Schneesportfläche, die von den Betreibern dem Publikum zur Verfügung gestellt wird.	5
Piste	Präparierte Schneesportfläche, die angelegt, hergerichtet, unterhalten und kontrolliert (einschliesslich Schlusskontrolle) wird. Zudem wird jede Piste nach Schwierigkeitsgrad eingestuft und beidseits markiert (blau = leicht; rot = mittelschwer; schwarz = schwer).	6, 7
Abfahrt	Nicht präparierte Schneesportfläche, die nur beschränkt angelegt, hergerichtet und kontrolliert wird (keine Schlusskontrolle). Die Abfahrten werden gelb markiert. Ihr Befahren ist geübten Schneesportlern vorbehalten.	8
(Schneesport-)Weg	Pisten und Abfahrten können über Wege führen. Wege können auch Pisten sowie Abfahrten untereinander verbinden. Sie erhalten grundsätzlich die gleiche Ausgestaltung, wie die Pisten oder Abfahrten, zu denen sie gehören oder die sie verbinden.	9
Sonderanlagen	Sonderanlagen sind Schneesportflächen, die ihrer Zweckbestimmung entsprechend ausgestaltet werden. Sie sind von den Pisten und Abfahrten zu trennen und deutlich zu kennzeichnen.	10
Freies Gelände	Das Gelände abseits von Schneesportanlagen ist freies Schneesportgelände (kurz: freies Gelände), das weder markiert noch gegen alpine Gefahren gesichert wird. Das gilt insbesondere für wilde «Pisten» und Varianten. Diese werden nicht gesichert.	11
Markierung	Die Pisten und Abfahrten sind so zu markieren, dass deren Benutzer auch bei schlechten Sichtverhältnissen sicher den Weg ins Tal finden. Die Markierungen müssen während des ganzen Winters kontrolliert und instandgehalten werden.	16, 17, 18, 19
Pistenrand	Der Pistenrand ist einschliesslich eines Randbereichs von zwei Metern Breite wirksam zu sichern, wenn Hindernisse die Benutzer gefährden (Ziff. 28 ff.) oder Absturzgefahr besteht (Ziff. 31 f.). Sturzräume sind nicht zu schaffen. Technisch beschneite Pisten bei scheearmen Verhältnissen werden durch den Rand klar begrenzt. Es besteht kein Randbereich zum gefahrlosen Abschwingen und Stehenbleiben. Vor Hindernissen und Absturzgefahr ist zu schützen.	23, 24, 26
Schneesportler	Alle Personen, welche die Schneesportanlagen benutzen.	2, 3, 4
Abschrankungen	Wo auf Pisten einschliesslich des Pistenrandes Absturzgefahr besteht sind die Benutzer durch Abschrankungen zu schützen. Auf Abfahrten sind in unmittelbarer Nähe der Markierung (max. 15 Meter) bzw. zwischen den seitlichen Begrenzungen Stellen mit Absturzgefahr abzusperren.	31, 32
Betriebszeit	Öffnungszeiten der Schneesportanlagen.	37

GLOSSAIRE

Terme	Description	Référence
infrastructure pour sports de neige	Surface pour sports de neige balisée et sécurisée contre les dangers alpins (dangers d'avalanche et de chute) mise à la disposition du public par les exploitants.	5
piste	Surface pour sports de neige damée, aménagée, préparée, entretenue et contrôlée (y c. contrôle final). Chaque piste est de plus catégorisée par degré de difficulté (bleu: facile; rouge: moyen; noir: difficile) et balisée des deux côtés.	6, 7
itinéraire (de descente)	Surface pour sports de neige non damée, et aménagée, préparée et contrôlée uniquement de façon limitée (pas de contrôle final). Balisés en jaune, les itinéraires sont réservés aux pratiquants de sports de neige expérimentés.	8
chemin (pour sports de neige)	Les pistes et itinéraires peuvent emprunter des chemins. Des chemins peuvent également relier entre eux des pistes et des itinéraires. Ils sont aménagés de manière identique aux pistes et itinéraires dont ils font partie ou qu'ils relient.	9
aménagements spéciaux	Les aménagements spéciaux sont des surfaces pour sports de neige conçues conformément à l'usage pour lequel ils sont prévus. Ils doivent être séparés des pistes et itinéraires et signalés clairement.	10
domaine non contrôlé	Le terrain situé en dehors des infrastructures pour sports de neige est le domaine non contrôlé pour sports de neige (forme brève: domaine non contrôlé) qui n'est ni balisé, ni sécurisé contre les dangers alpins. Cela vaut particulièrement pour les «pistes» sauvages et les variantes, non sécurisées.	11
balisage	Les pistes et les itinéraires doivent être balisés de telle façon que, même par mauvaises conditions de visibilité, les usagers puissent les suivre. Le balisage doit être contrôlé et maintenu en bon état durant tout l'hiver.	16, 17, 18, 19
bord de la piste	Le bord de la piste, y compris un secteur contigu de deux mètres de large, doit être sécurisé efficacement si les usagers sont menacés par des obstacles (ch. 28 ss.) ou par un danger de chute (ch. 31 s.). Il n'est pas nécessaire de créer des espaces de chute. En cas de manque de neige, les pistes enneigées techniquement sont clairement délimitées par les bords. Aucun secteur permettant de s'arrêter et faire halte sans danger n'est prévu aux abords immédiats de ces pistes. Il y a lieu de protéger les usagers contre les obstacles et le danger de chute.	23, 24, 26
pratiquants de sports de neige	Toutes les personnes qui utilisent les infrastructures pour sports de neige.	2, 3, 4
barrières	Lorsqu'un danger de chute existe sur les pistes, bord compris, les usagers doivent être protégés à l'aide de barrières. Sur les itinéraires, les endroits présentant un danger de chute doivent être barrés lorsqu'ils se trouvent à proximité immédiate du balisage central (15 mètres au maximum) ou entre les délimitations latérales.	31, 32
période d'exploitation	Heures durant lesquelles les infrastructures pour sports de neige sont ouvertes.	37

Die vorliegende Ausgabe 2025 ersetzt die Ausgabe 2022.
Mai 2025

Genehmigt und empfohlen
BFU, Beratungsstelle für Unfallverhütung
Swiss Snowsports
Swiss-Ski
Seilbahnen Schweiz SBS
Verband öffentlicher Verkehr VöV
Bundesamt für Sport BASPO
Bundesamt für Verkehr BAV
WSL-Institut für Schnee- und Lawinenforschung SLF
Interkantonales Konkordat für Seilbahnen und Skilifte IKSS
Schweizer Unfallversicherung Suva

Zu beziehen bei
Schweizerische Kommission für Unfallverhütung auf Schneesportanlagen SKUS
c/o BFU, Hodlerstrasse 5a, CH-3011 Bern
Tel. 031 390 22 22
skus.ch

La présente édition de 2025 remplace l'édition de 2022.
Mai 2025

Approuvé et recommandé par
BPA, Bureau de prévention des accidents
Swiss Snowsports
Swiss-Ski
Remontées Mécaniques Suisses (RMS)
Union des transports publics (UTP)
Office fédéral du sport (OFSPO)
Office fédéral des transports (OFT)
WSL Institut pour l'étude de la neige et des avalanches (SLF)
Concordat intercantonal sur les téléphériques et téléskis (CITT)
Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents (Suva)

À demander auprès de la
Commission suisse pour la prévention des accidents sur les infrastructures pour sports de neige (SKUS)
c/o BPA, Hodlerstrasse 5a, CH-3011 Berne
Tél. 031 390 22 22
skus.ch

SKUS

10.13100/BFU.3.067.05.2025